REGULATION Nº01 ON CAPITAL MARKETS (LICENSING REQUIREMENTS), 2012

Pursuant to the Law Nº 11/2011 of 18/05/2011 establishing the Capital Markets Authority especially in its Articles 3 & 4;

Pursuant to the Law Nº 01/2011 of 10/02/2011 regulating the Capital market, especially in its Article 74;

Pursuant to the Law Nº 40/2011 of 20/09/2011 regulating the Collective Investment Schemes especially in its Article 64,

The Capital Market Authority hereinafter referred to as the "AUTHORITY", decrees:

CHAPTER ONE: PRELIMINARY

Article 1: Purpose of the regulations

These Regulations are aimed at establishing guidelines on how capital market players are licensed to operate on the market.

AMABWIRIZA Nº01 AGENGA ISOKO RY'IMARI N'IMIGABANE (IBISABWA MU KUGIRA NGO UMUNTU AHABWE ICYEMEZO) 2012

Gishingiye ku Itegeko Nº 11/2011 ryo kuwa 18/05/2011 rigenga isoko ry'imari n'imigabane mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 3 n'iya 4;

Gishingiye ku Itegeko No 01/2011 ryo kuwa 10/02/2011rigenga Isoko ry'Imari n'Imigabane mu Rwanda cyane cyane mu ngingo zaryo iya 74;

Gishingiye ku Itegeko No 40/2011 ryo kuwa 20/09/2011 rigenga Ibigega byishoramari ry'Abishyize hamwe cyane cyane mu ngingo zaryo iya 64

Ikigo gishinzwe Isoko ry'Imari n'Imigabane mu ngingo zikurikira kitwa''IKIGO''gitegetse:

UMUTWE WA I: INGINGO Z'IBANZE

Ingingo ya 1: **Icyo aya mabwiriza agamije**

Aya mabwiriza agamije gushyiraho imirongo

REGLEMENTATION Nº01 DU MARCHE DE CAPITAUX (EXIGENCES POUR L'OCTROI DE LICENCES), 2012

Vu la Loi N° 11/2011 du 18/05/2011 portant création de l'Offfice des Marchés des Capitaux, spécialement en ses articles 3, et 4;

Vu la Loi N°01/2011 du 10/02/2011 portant régulation du marché des Capitaux au Rwanda ;

Vu la Loi N°40/2011 du 20/09/2011 portant régulations des fonds d'investissement collecif au Rwanda

Le Marché de Capitaux, dénommée ''L'OFFICE'', édicte:

CHAPITRE PREMIER: DISPOSITIONS PRÉLIMINAIRES

Article 1: **Objet de la présente règlementation**

La présente règlementation a pour objet de fixer les directives régissant les modalités d'octroi des licences aux acteurs du marché des capitaux pour qu'ils puissent opérer sur le marché.

Article 2: Definitions

In these Regulations, unless the context otherwise requires:

"**Act**" means the Law Nº 01/2011 of 10/02/2011 regulating the Capital market in Rwanda ;

"**Agent**" means a person authorized to act for and under the direction of another person when dealing with third parties;

"**Authority**" means the Capital Market Authority;

"**Custodian**" means a bank licensed under the Banking Act and approved by the Authority under the Act to carry out the function of Safekeeping and administering capital markets instruments as provided for under Annex 2 of the act;

"**Depository**" has the same meaning as in the Act;

"**Director**", in relation to a body corporate, includes a person occupying in relation to it the position of a director (by whatever name called) and any person in accordance with whose

ngenderwaho yerekeye uko abakorera ku isoko ry'imari n'imigabane bahabwa ibyemezo byo gukora.

Ingingo ya 2: Ibisobanuro by'amagambo

Muri aya mabwiriza, uretse ighe byaba biteganijwe ukundi:

"**Itegeko**" bivuga Itegeko Nº 01/2011 ryo kuwa 10/02/2011 rigenga isoko ry'imari n'imigabane mu Rwanda;

"**Umukozi**" ni umuntu wemerewe gukora mu izina ry'undi muntu cyangwa akorera ku mabwiriza y'undi muntu mu gihe akorana n'abandi;

"**Ikigo**" ni Ikigo cya Leta gishinzwe ibijyanye n'isoko ry'imari n'imigabane mu Rwanda;

« **Umubitsi w'umutungo** » ni Banki ifite icyemezo yemerewe n'itegeko rigena imitunganyirize y'imirimo y'amabanki kandi yemerewe n'Ikigo hakurikijwe Itegeko kugira ngo ikore umurimo wo Kubika no gucunga ibicuruzwa byo ku isoko ry'imari n'imigabane nk'uko bivugwa mu mugereka wa 2 w'Itegeko;

"**Uburyo bw'ibika ry'ibicuruzwa byo ku isoko ry'imari n'imigaban**e" igisobanuro

Article 2: Définition des termes

Aux fins de la présente règlementation et à moins que le contexte n'exige une interprétation contraire :

«**Loi**» désigne la Loi N° 01/2011 du 10/02/2011 Portant regulation du marche des Capitaux au Rwanda;

«**Agent**» désigne une personne autorisée à agir pour le compte et sous la direction d'une autre personne lorsqu'elle négocie avec des tiers;

«**Autorité**» désigne l'Autorité du marché des capitaux;

«**Gardien** » désigne une Banque agréée par la Loi portant organisation de l'activité bancaire et approuvée par l'Autorité en vertu de la Loi pour assumer les attributions de Conservation et gestion des instruments afférents au marché des capitaux prévus à l'Annexe 2 de la Loi ;

«**Dépositaire**» la même signification que celle prévue par la Loi

«**Directeur**», désigne, par rapport à une personne morale, une personne occupant par rapport à elle le poste de

directions or instructions (not being advice given in a professional capacity) the directors of that body are accustomed to act;

"**Exempted Person**" has the same meaning as in the Act;

"**Investment Adviser**" means a firm licensed by the Authority under the Act to undertake the following activities:

(i) Arranging deals in capital markets instruments as provided for under annex 2 of the Act;

(ii) Giving capital markets advice as provided for under annex 2 of the Act.

"**Investment Bank**" means a non deposit taking institution licensed by the Authority under the Act to carry out the following functions:

(i) Dealing in capital markets instruments as provided for under annex 2 of the Act;

cyacyo tugisanga mu Itegeko;

"**Umuyobozi**" bivuga, hashingiwe ku kigo gifite ubuzima gatozi, umuntu ukiyobora (hatitawe ku kuntu umwanya afite waba witwa) ndetse n'undi muntu wese umenyereye guha amategeko n'amabwiriza (aya mabwiriza agomba kuba atari inama abagira mu rwego rw'akazi) abayobozi b'icyo kigo bakayubahiriza;

"**Umuntu usonewe**" igisobanuro cyacyo tugisanga mu Itegeko;

"**Umujyanama mu byerekeye ishoramari**" ni isosiyete ifite icyemezo yahawe n'Ikigo hakurikijwe iri tegeko kugira ngo ikore imirimo ikurikira :

(i) Gukora ubucuruzi bw'ibicuruzwa byo ku isoko ry'imari n'imigabane nk'uko biteganijwe mu mugereka wa 2 w'Itegeko ;

(ii) Gutanga inama ku byerekeye isoko ry'imari n'imigabane nk'uko biteganyijwe mu mugereka wa 2 w'Itegeko.

"**Banki y'ishoramari**" ni ikigo kitari ikigo abakiriya babitsamo amafaranga kikaba gifite icyemezo gihabwa n'Ikigo kikemerera gukora

directeur (quel qu'en soit la dénomination) et toute personne dont les directives ou instructions (ne sont pas des conseils donnés à titre professionnel) auxquelles les administrateurs de cette personne morale sont habitués à se conformer;

«**Personne Exempté**» la même signification que celle prévue par la Loi;

«**Conseiller en placements**»: désigne une société agréée par l'Autorité en vertu de la Loi pour réaliser les activités suivantes:

(i) Organiser des transactions en matière d'instruments afférents au marchés des capitaux conformément à l'annexe 2 de la Loi;

(ii) Donner des conseils sur les marchés des capitaux conformément à l'annexe 2 de la Loi.

«**Banque d'investissement**» désigne un établissement autre qu'une institution de dépôt agréée par l'Autorité en vertu de la Loi pour exercer les fonctions suivantes:

(i) S'engager dans les transactions relatives aux instruments afférents au marché des capitaux conformément à l'annexe 2 de la

(ii) Arranging deals in capital markets instruments as provided for under annex 2 of the Act;

(iii) Giving capital markets advice as provided for under annex 2 of the Act.

"**Investment Manager**" means a firm licensed by the Authority under the Act to carry out the following functions:

(i) Arranging deals in capital markets instruments as provided for under annex 2 of the Act;

(ii) Managing capital markets instruments as provided for under annex 2 of the Act;

(iii) Giving capital markets advice as provided for under annex 2 of the Act;

"**Nominee company**" in relation to a custodian, a depository or a trustee is a company incorporated and wholly owned by that firm whose only purpose is to hold capital markets instruments as a trustee on behalf of members or clients of that firm;

imirimo ikurikira :

(i) Gukora ubucuruzi bw'ibicuruzwa byo ku isoko ry'imari n'imigabane nk'uko bivugwa mu mugereka wa 2 w'Itegeko ;

(ii) Gucururiza ku isoko ry'imari n'imigabane nk'uko biteganyijwe mu mugereka wa 2 w'iri tegeko ;

(iii)Gutanga inama ku byerekeye isoko ry'imari n'imigabane nk'uko biteganyijwe mu mugereka wa 2 w'Itegeko.

"**Umunyamwuga mu ishoramari**" ni isosiyete yahawe icyemezo n'Ikigo hakurikijwe Itegeko kugira ngo ikore imirimo ikurikira :

(i) Gutunganya ubucuruzi bw'ibicuruzwa byo ku isoko ry'imari n'imigabane nk'uko biteganyijwe mu mugereka wa 2 w'Itegeko ;

(ii) Gucunga ibicuruzwa byo ku isoko ry'imari n'imigabane nk'uko biteganyijwe mu mugereka wa 2 w'Itegeko ;

(iii) Gutanga inama ku byerekeye isoko ry'imari n'imigabane nk'uko biteganyijwe mu mugereka wa 2 w'Itegeko.

Loi;

(ii) Organiser des transactions en matière d'instruments afférents au marché des capitaux conformément à l'annexe 2 de la Loi;

(iii) Fournir des conseils sur le marché des capitaux conformément à l'annexe 2 de la Loi.

«**Gestionnaire de placements**» désigne une société agréée par l'Autorité en vertu de la Loi pour exercer les fonctions suivantes:

(i) Organiser les transactions relatives aux instruments afférents au marché des capitaux conformément à l'annexe 2 de la Loi;

(ii) Gérer les instruments afférents au marché des capitaux conformément à l'annexe 2 de la Loi;

(iii) Fournir des conseils sur le marché des capitaux conformément à l'annexe 2 de la Loi.

«**Société désignée**» par rapport à un gardien, un dépositaire ou un administrateur est une société constituée et entièrement détenue par cette société dont le seul but est de détenir des instruments afférents au marché des capitaux en tant

"**Principal**" is a person acting on their own behalf;

"**Securities broker/dealer"** means a firm or individual person licensed by the Authority under the Act to carry out the following functions:

(i) Dealing in capital markets instruments as provided for under annex 2 of the Act;

(ii) Arranging deals in capital markets instruments as provided for under annex 2 of the Act;

(iii) Safekeeping and administering of capital markets instruments as provided for under annex 2 of the Act;

(iv) Managing capital markets instruments as provided for under annex 2 of the Act;

(v) Giving capital markets advice as provided for under annex 2 of the Act.

"**Ikigo gihagarariye abakiriya**" ni sosiyete ikora umurimo utandukanye n'uw'umubitsi w'umutungo, uw'ucunga kandi akabika umutungo cyangwa uw'ucunga umutungo mu izina ry'abandi kandi ikaba sosiyete yanditse kandi ifitwe n'icyo kigo kandi igamije kubika gusa ibicuruzwa byo ku isoko ry'imigabane igakora nk'icunga umutungo mu izina ry'abanyamuryango cyangwa abakiriya b'icyo kigo;

"**Uwikorera adakorera undi**" ni umuntu wikorera ku giti cye ;

" **Umuhuza mu bucuruzi bw'ibicuruzwa byo ku isoko ry'imari n'imigabane**/ **Ugura ku giti cye**" ni isosiyete cyangwa umuntu byahawe icyemezo n'Ikigo hakurikijwe Itegeko kugira ngo bikore imirimo ikurikira :

(i) Gukora ubucuruzi bw'ibicuruzwa byo ku isoko ry'imari n'imigabane nk'uko bivugwa mu mugereka wa 2 w'Itegeko ;

(ii) Gutunganya ubucuruzi bw'ibicuruzwa byo ku isoko ry'imari n'imigabane nk'uko biteganyijwe mu mugereka wa 2 w'Itegeko ;

(iii) Kubika neza no gucunga ibicuruzwa byo ku isoko ry'imari n'imigabane nk'uko biteganyijwe mu mugereka wa 2 w'Itegeko ;

qu'administrateur au nom des membres ou des clients de cette société ;

«**Personne agissant à titre personnel**» est une personne agissant en son nom propre;

«Courtier / concessionnaire en titres» désigne une société our personee agréée par l'Autorité en vertu de la Loi pour assumer les fonctions suivantes:

(i) faire des négociations relatives aux instruments afférents au marché des capitaux conformément à l'annexe 2 de la Loi;

(ii) Organiser les opérations relatives aux instruments afférents au marché des capitaux conformément à l'annexe 2 de la Loi;

(iii) Assurer la bonne tenue et l'administration des instruments afférents au marché des capitaux conformément à l'annexe 2 de la Loi;

(iv) Assurer la **g**estion des instruments afférents au marché des capitaux conformément à l'annexe 2 de la Loi;

(v) Fournir des conseils en matière

"**Securities sponsor**" in relation to issuance of a capital markets instrument is a person licensed by the Authority under the Act to undertake the following activities:

(i) Arranging deals in capital markets instruments as provided for under annex 2 of the Act;

(ii) Giving capital markets advice as provided for under annex 2 of the Act.

(iii) Safekeeping and administering capital markets instruments as provided for under annex 2 of the Act.

Article 3: Scope of the regulations

These regulations apply to persons carrying out or intending to carry out in the Republic of Rwanda capital markets business as defined in Annex 1 of the Act. But the regulations do not apply to exempt persons.

(iv) Gucunga ibicuruzwa byo ku isoko ry'imari n'imigabane nk'uko biteganyijwe mu mugereka wa 2 w'Itegeko ;

(v) Gutanga inama ku byerekeye isoko ry'imari n'imigabane nk'uko biteganyijwe mu mugereka wa 2 w'Itegeko.

" **Umwunganizi mu gufasha kuzuza ibyangombwa byo kubona amafaranga ku isoko ry'imari n'imigabane**", ku birebana n'ishyirwa ku isoko ry'ibicuruzwa byo ku isoko ry'imari n'imigabane, ni umuntu wahawe icyemezo n'Ikigo hakurikijwe Itegeko kugira ngo akore imirimo ikurikira :

(i) Gukora ubucuruzi bw'ibicuruzwa byo ku isoko ry'imari n'imigabane nk'uko bivugwa mu mugereka wa 2 w'Itegeko ;

(ii) Gutanga inama ku byerekeye isoko ry'imari n'imigabane nk'uko biteganyijwe mu mugereka wa 2 w'Itegeko ;

(vi) Kubika neza no gucunga ibicuruzwa byo ku isoko ry'imari n'imigabane nk'uko biteganyijwe mu mugereka wa 2 w'Itegeko.

d'instruments afférents au marché des capitaux conformément à l'annexe 2 de la Loi.

«**Sponsor en titres**» désigne, en matière d'émission des instruments afférents au marché des capitaux un instrument, une personne agréée par l'Autorité en vertu de la Loi à entreprendre les activités suivantes:

(i) Organiser les transactions relatives aux instruments afférents au marché des capitaux conformément à l'annexe 2 de la Loi;

(ii) Fournir des conseils en matière de marché des capitaux conformément à l'annexe 2 de la Loi.

(iii) Assurer la bonne tenue et l'administration des instruments afférents au marché des capitaux conformément à l'annexe 2 de la Loi.

Article 3: Champ d'application de la présente réglementation

Ces règlements s'appliquent aux personnes exerçant ou envisageant d'exercer en République du Rwanda les activités liées aux marchées des capitaux tels que définis

CHAPTER II: SECURITIES EXCHANGES AND CLEARING HOUSES

Article 4: Application for Approval to Conduct the Business of a Securities Exchange

An application for approval to conduct the business of a securities exchange shall be submitted to the Authority in Form 1 set out in the First Schedule to these Regulations.

The application for approval as a securities exchange must be accompanied by:

(a) particulars of the applicant including name, address, particulars of senior management and Board of directors and membership criteria;

(b) The instrument of incorporation, if the applicant is a body corporate;

(c) A copy of the applicant's rules;

(d) A copy of any guidance issued by the applicant;

Ingingo ya 3: Ibirebwa n'aya mabwiriza

Aya mabwiriza areba umuntu wese ukorera cyangwa wifuza gukorera ubucuruzi ku isoko ry'imigabane mu gihugu cy'u Rwanda nk'uko bisobanuye ku mugereka wa mbere w'iri tegeko. Ariko aya mabwiriza ntareba abantu basonewe.

UMUTWE WA II: ISOKO RY'IBICURUZWA KU ISOKO RY'IMARI N'IMIGABANE N'IBIGO BY'ISUZUMA N'IYISHYURANA

Ingingo ya 4: Gusaba uruhushya rwo gukora imirimo y'isoko ry'imari n'imigabane

Inyandiko isaba uruhushya rwo gukora imirimo y'isoko ry 'ibicuruzwa ku isoko ry'imari n'imigabane ishyikirizwa Ikigo hakoreshejwe inyandiko 1 yuzuzwa iri ku mugereka wa I w'aya mabwiriza.

Inyandiko isaba uruhushya rwo gukora imirimo y'isoko ry'imari n'imigabane igomba kuba iherekejwe n'ibintu bikurikira:

(a) imyirondoro y'usaba igaragaza amazina ye, aho abarizwa, imyirondoro y'abari mu buyobozi bukuru n'abari mu Nama y'Ubuyobozi ndetse n'ibisabwa kugira ngo abantu

à l'Annexe 1 de la Loi. Toutefois, **ces** règlements ne s'appliquent pas aux personnes exemptées.

CHAPITRE II: BOURSES DES TITRES ET CHAMBRES DE COMPENSATION

Article 4: Demande d'autorisation pour exercer les activités relatives aux bourses des titres

Une demande d'autorisation pour exercer les activités relatives aux bourses des titres doit être soumise à l'Autorité dans un formulaire 1 figurant en Annexe 1 de la présente Réglementation.

La demande d'être autorisé à être une bourse des titres doit s'accompagner de ce qui suit :

(a) les renseignements sur le requérant, y compris le nom, l'adresse, les informations sur les membres de la haute direction et du Conseil d'Administration et les critères d'adhésion;

(b) L'acte constitutif, si le requérant est une personne morale;

(c) Une copie des règlements régissant le requérant;

(e) The prescribed fees;
(f) The required particulars which are:

(i) particulars of any arrangements which the applicant has made, or proposes to make, for the provision of clearing services in respect of transactions effected on the exchange;

(ii) if the applicant proposes to provide clearing services in respect of transactions other than those effected on the exchange, particulars of the criteria which the applicant will apply when determining to whom it will provide those services.

(g) Such additional information or documents as may be required by the Authority

Article 5. Application for Approval of a Foreign Securities Exchange

An application for approval as a foreign securities exchange by a foreign licensed or approved applicant must:

babe abanyamuryango;

(b) Amategeko ashyiraho isosiyete iyo ari isosiyete isaba;

(c) Kopi y'amategeko ngangamikorere y'usaba;

(d) Kopi y'amabwiriza ayo ari yo yose yashyizweho n'usaba;
(e) Amafaranga asabwa kwishyurwa;
(f) Amakuru asabwa akurikira:

(i) amakuru yerekeye amasezerano ayo ari yo yose usaba yagiranye n'abandi cyangwa ateganya kugira mu rwego rwo gutanga serivisi z'isuzuma n'iyishyurana mu rwego rw'ubucuruzi ku isoko ry'imari n'imigabane;
(ii) iyo usaba ateganya gutanga servisi z'isuzuma n'iyishyurana mu rwego rw'ibikorwa by'ubucuruzi budafite aho buhuriye n'isoko ry'imari n'imigabane ni ngombwa gutanga amakuru yerekeranye n'ibyo usaba ashakako abo azaha izo serivisi bagomba kuzaba bujuje.

(g) Andi makuru ndetse n'inyandiko by'inyongera Ikigo gishobora kubonako ari ngombwa.

(d) Une copie de toute directive émise par le requérant ;
(e) Les frais requis;
(f) Les détails nécessaires qui sont :

(i) les détails des accords que le requérant a conclus ou envisage de conclure pour la fourniture de services de compensation en rapport avec des transactions effectuées en matière de bourses;
(ii) si le requérant envisage de fournir des services de compensation en rapport avec des transactions autres que celles effectuées en matière de bourses, les détails sur les critères que le requérant devra appliquer dans la détermination de la personne à laquelle il fournira ces services.

(g) Les informations ou les documents supplémentaires qui peuvent être requis par l'Autorité

Article 5: Demande d'autorisation par une bourse de titres étrangère

Une demande d'être autorisé à être une bourse des titres étrangère par un requérant agréé et approuvé à l'étranger doit :

(a) Provide the address of a place in the Republic of Rwanda for the service on the applicant of notices or other documents required or authorized to be served on it;

(b) Provide particulars of the applicant including instrument of incorporation, if the applicant is a body corporate, rules of the applicant, particulars of clearing arrangements;

(c) Demonstrate that investors are afforded protection equivalent to that which they would be afforded if the body concerned were required to comply with recognition requirements;

(d) Demonstrate that there are adequate procedures for dealing with a person who is unable or likely to become unable, to meet his obligations in respect of one or more market contracts connected with the securities exchange;

(e) Demonstrate that the applicant is able and willing to co-operate with the Authority by the sharing of information and in other ways;

(f) Demonstrate that adequate arrangements exist for co-operation between the

Ingingo ya 5: Gusaba kwemererwa bikozwe n'Isoko ry'imari n'imigabane mvamahanga

Inyandiko isaba kwemererwa gukora nk'isoko ry'ibicuruzwa ku isoko ry'mari n'imigabane mvamahanga itanzwe n'usaba asanzwe yarahawe icyemezo cyangwa yaremerewe gukorera ku isoko ry'imari n'imigabane ari mu mahanga igomba:

(a) Kugaragaza ahantu ho muri Repubulika y'u Rwanda amatangazo cyangwa inyandiko zitegetswe cyangwa zemewe kohererezwa usaba bigomba koherezwaho;

(b) Kugaragaza amakuru yerekeranye n'usaba harimo amategeko ashyiraho sosiyete mu gihe usaba ari ikigo, amategeko ngengamikorere y'usaba, n'amakuru ajyanye n'amasezerano y'iyishyurana;

(c) Kwerekana ko abashoramari barengerwa ku buryo bungana n'uko barengerwa mu gihe ikigo bireba kiramutse gisabwe kubahiriza ibisabwa kugira ngo cyemerwe;

(d) Kwerekanako hariho ingamba ziboneye zigomba gufatwa igihe hari umuntu udashobora cyangwa ugaragarako adashobora kubahiriza inshingano

(a) Indiquer l'adresse d'un lieu de la République du Rwanda dans lequel doit se faire la signification au requérant des notifications ou d'autres documents requis ou autorisés à lui être signifiés ;

(b) Contenir des informations relatives au requérant dont notamment l'acte constitutif s'il s'agit d'une personne morale, les règlements régissant le requérant, les informations sur les accords de compensation;

(c) Démontrer que les investisseurs jouissent de la même protection que celle dont ils jouiraient si la personne concernée était requise de satisfaire aux exigences requises pour être reconnue;

(d) Démontrer qu'il existe des procédures appropriées devant être appliquées en cas d'une personne incapable ou suceptible d'être incapable de respecter ses obligations en rapport avec un ou plusieurs contrats du marché relatif aux bourses de titres;

(e) Démontrer que le requérant est capable et disposé à coopérer avec l'Autorité de par l'échange d'informations et à coopérer d'une

Authority and those responsible for the supervision of the applicant in the country in which the applicant's head office is situated;

(g) Pay the prescribed fees;

(h) Provide such additional information or documents as may be required by the Authority.

<u>Article 6:</u> Additional Requirements for Approval of Securities Exchanges

An application for approval of a securities exchange under Article (4) or recognition of a foreign securities exchange under article (5) shall be accompanied by--

(a) Listing particulars of the exchange providing for the criteria for approval for listing of securities. The listing particulars shall in particular make provision for the disclosure of such information as investors and their professional advisers would reasonably require, and reasonably expect to find, for the purpose of making an informed assessment of:

zishingiye ku masezerano y'isoko amwe cyangwa menshi afitanye isano n'isoko ry'imari n'imigabane;

(e) Kwerekana ko usaba afite ubushobozi n'ubushake byo gufatanya n'Ikigo ari mu guhanahana amakuru ndetse no gufatanya ku bundi buryo;

(f) Kwerekana ko hari amasezerano aboneye y'ubufatanye hagati y'Ikigo n'abashinzwe ubugenzuzi bw'usaba bo mu gihugu icyicaro gikuru cye giherereyemo;

(g) Kwishyura amafaranga asabwa;

(h) Gutanga andi makuru cyangwa inyandiko bya ngombwa Ikigo gishobora gusaba.

<u>Ingingo ya 6</u>: Ibindi bisabwa kugira ngo umuntu yemererwe gukora nk'isoko ry'ibicuruzwa ku isoko ry'imari n'imigabane

Inyandiko isaba kwemererwa itanzwe n'isoko ry'ibicuruzwa ku isoko ry'imari n'imigabane ivugwa mu ngingo ya 4 cyangwa iyemererwa ry'isoko ry'imari n'imigabane mvamahanga rivugwa mu ngingo ya 5 igomba guherekezwa n'ibi bikurikira:

autre manière;

(f) Démontrer q'il existe des accords de coopération appropriés entre l'Autorité et ceux chargés de la supervision du requérant dans le pays où se trouve le siège social de ce dernier;

(g) Payer les frais exigés;

(h) Fournir d'autres informations ou documents que l'Autorité peut exiger.

<u>Article 6</u>: Exigences supplémentaires pour l'approbation des Bourses de Titres

Une demande d'autorisation de bourse visée à l'article 4 ou l'autorisation d'une bourse de titres étrangère visée à l'article 5 doit s'accompagner de ce qui suit:

(a) Le prospectus de la bourse de titres prévoyant les critères d'approbation pour la cotation de titres. Le prospectus doit en particulier prévoir pour la communication autant que cela serait raisonnablement requis par les investisseurs et leurs conseillers professionnels et autant qu'ils peuvent raisonnablement s'attendre à les

i) the assets and liabilities, financial position, profits and losses, and prospects of the issuer of the securities;

ii) the rights attaching to those securities;

(b) Details of the market segments of the exchange and criteria of listing or trading on each market segment;

(c) Requirements as to prospectuses issued by issuers intending to list on the securities exchange;

(d) Requirements as to sponsors of entities seeking listing;

(e) Penalties for breach of listing rules;

(f) Details of listing fees

(a) Inyandiko ihamagarira rubanda kugura imigabane cyangwa imigabane nguzanyo itanzwe n'isoko ry'ibicuruzwa ku isoko ry'imari n'imigabane igaragaza ibishingirwaho mu kugena agaciro k'ibyemezo by'imitungo bicuruzwa ku isoko ry'imari n'imigabane. Iyo nyandiko igomba ku buryo bw'umwihariko guteganya itangazwa ry'ayo makuru hakurikijwe uburyo bushobora gusabwa n'abashoramari ndetse n'abajyanama babigize umwuga ndetse no mu buryo bubanogeye hagamijwe gukora isuzuma ry'ibi bikurikira rishingiye ku makuru afatika:

i) imitungo n'imyenda, uko imari ihagaze, inyungu n'igihombo ndetse n'intego z'abashyira ku isoko ibyemezo by'imitungo bicuruzwa ku isoko ry'imari n'imigabane;

ii) Uburenganzira bujyanye n'ibyo byemezo;

(b) Amakuru yerekeye ibice bigize isoko ry'impapuro z'agaciro zicuruzwa ku isoko ry'imari n'imigabane ndetse n'ibishingirwaho mu kugena agaciro no kugurisha kuri buri gice cy'isoko;

(c) Ibisabwa ku nyandiko zihamagarira rubanda kugura imigabane cyangwa imigabane nguzanyo ziturutse ku

trouver, en vue de pouvoir faire une évaluation éclairée de ce qui suit :

i) l'actif et le passif, la situation financière, le compte des profits et pertes et les perspectives de l'émetteur des titres ;

ii) les droits inhérents à ces titres.

(b) les détails des segments de marché des titres et les critères de cotation ou de négociation pour chaque segment de marché;

(c) les exigences concernant les prospectus émis par les émetteurs qui veulent s'inscrire sur la bourse de tritres ;

(d)les exigences pour les sponsors qui cherchent la cotation;

(e)les pénalités pour violation des règles d'inscription;

Article 7: Criteria for Approval of Securities Exchanges

The Authority shall take the following into account when considering applications for approval of a securities exchange under article 4 or applications for approval of a foreign securities exchange under article (5).

(a) Financial Resources

The securities exchange must have financial resources sufficient for the proper performance of its functions.

(b) Safeguards for investors

(i) The rules and practices of the securities exchange must ensure that business conducted by means of its facilities is conducted in an orderly manner and so as to afford proper protection to investors.

(ii) **The securities exchange must:**

bashyize ku isoko imigabane bashaka kwiyandikisha ku isoko ry'imari n'imigabane;

(d) Ibisabwa abunganira mu gufasha kuzuza ibyangombwa bifasha kubona amafaranga ku isoko ry'imari n'imigabane;
(e) Ibihano bihabwa abica amabwiriza agenga iyandikisha ku isoko ry'imari n'imigabane;
(f) Amakuru yerekeranye no kwiyandikisha ku isoko ry'imari n'imigabane.

Ingingo ya 7 : Ibisabwa kugira ngo isoko ry'ibicuruzwa ku isoko ry'imari n'imigabane ryemerwe

Mu gusuzuma ubusabe buvugwa mu ngingo ya 4 bwo kwemererwa gukora nk'isoko ry'ibicuruzwa ku isoko ry'imari n'imigabane cyangwa se ubusabe buvugwa mu ngingo ya 5 bwo kwemererwa gukora nk'isoko ry'ibicuruzwa ku isoko ry'imari n'imigabane mvamahanga, Ikigo cyita ku bintu bikurikira:

(a) Umutungo w'imari

Isoko ry'ibicuruzwa ku isoko ry'imari n'imigabane rigomba kuba rifite amafaranga ahagije kugira ngo rishobore gukora imirimo yaryo.

(b) Guha icyizere abashoramari

(f)les détails sur les frais d'incription.

Article 7: Critères pour l'approbation des bourses de titres

Lors de l'examen des demandes d'autorisation des bourses de titres visée à l'article 4 ou des demandes d'autorisation de bourses de titres étrangères visée à l'article 5, l'Autorité considère ce qui suit:

(a) Ressources financières

La bourse de titres doit disposer de ressources financières suffisantes lui pemettant de mieux remplir ses fonctions.

(b) Garanties aux investisseurs:

(i) Les règles et les pratiques de la bourse de titres doivent permettre de s'assurer que les activités menées par le biais de ses installations sont réalisées d'une manière ordonnée et ce, en vue d'assurer une protection adéquate des investisseurs.

(a) Limit dealings on the exchange to capital market instruments in which there is a proper market;

(b) where relevant, require issuers of capital markets instruments dealt in on the exchange to comply with such obligations as will, so far as possible, afford to persons dealing in the capital markets instruments proper information for determining their current value;

(iii) The exchange must either have its own arrangements for ensuring the performance of transactions effected on the exchange or ensure their performance by means of services provided under clearing arrangements made by it with an approved clearing house;

(iv) The exchange must either itself have or secure the provision on its behalf of satisfactory arrangements for recording the transactions effected on the exchange.

(i) Amategeko agenga Isoko ry'ibicuruzwa ku isoko ry'imari n'imigabane ndetse n'imikorere yaryo bigomba gufasha gukora ku buryo ubucuruzi bukorwa hifashishijwe ibikoresho byaryo bukorwa mu buryo bunoze kandi butuma habaho kurengera abashoramari.

(ii) Isoko ry'ibicuruzwa ku isoko ry'imari n'imigabane rigomba:

(a) Gukora gusa ibikorwa bijyanye n'ibicuruzwa byo ku isoko ry'imari n'imigabane rigaragarako rikora neza;

(b) Gusaba, iyo bibaye ngombwa, abashyira ku isoko ibicuruzwa byo ku isoko ry'imari n'imigabane kubahiriza izo nshingano ndetse no kugeza ku bakora ibikorwa bijyanye n'ibicuruzwa byo ku isoko ry'imari n'imigabane amakuru yose nyayo ashoboka kugira ngo bagene agaciro nyako k'ibyo bicuruzwa;

(iii) Isoko ry'ibicuruzwa ku isoko ry'imari n'imigabane rigomba kugira

(ii) La bourse de titres doit :

(a) Limiter les transactions en bourses aux instruments afférents au marché de capitaux dans lequel les activités sont menées de manière appropriée ; et

(b) le cas échéant, exiger des émetteurs d'instruments afférents au marché de capitaux entrant en transactions sur la change de se conformer à ces obligations ainsi que de fournir, dans la mesure du possible, des informations appropriées aux personnes engagées dans les transactions relatives aux instruments afférents au marché des capitaux en vue de pouvoir déterminer leur valeur actuelle.

(iii) La bourse doit, soit disposer de propres arrangements pour assurer la performance des transactions effectuées sur la la bourse ou assurer leur performance par le biais des services fournis en vertu des accords de compensation conclus entre elle et une chambre de compensation autorisée ;

(iv) La bourse doit soit elle-même avoir ou chercher la fourniture en

(c) Monitoring and Enforcement

(i) The securities exchange must have adequate arrangements and resources for the effective monitoring and enforcement of compliance with its rules and any clearing arrangements made by it;

(ii) The arrangements for monitoring may make provision for that function to be performed on behalf of the securities exchange (and without affecting its responsibility) by any other body or person who is able and willing to perform it.

(d) Investigation of Complaints

The securities exchange must have effective arrangements for the investigation of complaints in respect of business transacted by means of its facilities.

(e) Promotion and Maintenance of Standards

amasezerano yaryo arifasha gukora neza ubucuruzi bwo ku isoko ry'imari n'imigabane cyangwa se rigakora ku buryo ubwo bucuruzi bukorwa neza hifashishijwe serivisi zitanzwe hashingiwe ku masezerano y'iyishyurana iryo soko rikonanye n'ikigo gishinzwe iyishyurana cyemewe;

(iv) Isoko ry'ibicuruzwa ku isoko ry'imari n'imigabane rigomba gukora amasezerano anoze riyikorera ubwaryo cyangwa akozwe mu izina ryaryo hagamijwe kwinjiza mu bitabo ibikorwa by'ubucuruzi bikozwe mu birebana n'ibicuruzwa byo ku isoko ry'imari n'imigabane;

(c) Igenzura n'ishyirwa mu bikorwa

(i) Isoko ry'ibicuruzwa ku isoko ry'imari n'imigabane rigomba kugira amasezerano ahamye n'umutungo uhagije kugira ngo rishobore gukora igenzura rinoze no kubahiriza ku buryo bukwiye amategeko arigenga ndetse n'amasezerano y'iyishyurana ryakorana n'abandi;

(ii) Ingamba z'ubugenzuzi zishobora guteganya ko uwo murimo wakorwa n'ikindi kigo cyangwa undi muntu ushoboye kandi ufite ubushake bwo gukora uwo murimo mu izina ry'isoko ry'ibicuruzwa ku isoko ry'imari n'imigabane (kandi ibyo bigakorwa hatabayeho kubangamira

son nom des arrangements satisfaisants pour l'enregistrement des transactions effectuées sur la bourse.

(c) Suivi et application

(i) La bourse de titres doit disposer des arrangements et des ressources appropriés pour le suivi et l'application efficaces du respect de ses règlements et de tous les accords de compensation conlus par elle ;

(ii) Les modalités de suivi peuvent indiquer que la fonction à remplir pour le compte de la bourse de titres (et sans affecter sa responsabilité) par tout autre organe ou personne qui est capable et désireux de l'accomplir.

(d) **Enquête sur les plaintes**

La bourse de titres doit disposer des mécanismes efficaces pour enquêter sur les plaintes à l'égard des activités ayant fait l'objet de transactions par le biais de ses installations.

The securities exchange must be able and willing to promote and maintain high standards of integrity and fair dealing in the carrying on of capital markets business and to co-operate, by the sharing of information and otherwise, with the Authority and any other Authority, body or person having responsibility for the supervision or regulation of capital markets business or other financial services.

(f) Supplementary

(i) Article (7) applies to securities exchanges only so far as they provide facilities for the carrying on of capital markets business; and nothing in this regulation shall be construed as requiring a securities exchange to limit dealings on the exchange to dealings in capital markets instruments.

(ii) The references in this article (7) and elsewhere in these regulations or the Act, to ensuring the performance of

inshingano zaryo).

(d) Iperereza ku birego

Isoko ry'ibicuruzwa ku isoko ry'imari n'imigabane rigomba kuba rifite uburyo buhamye bwo gukora iperereza ku birego bifitante isano n'ibikorwa by'ubucuruzi bikorwa hakoreshejwe ibikoresho byaryo.

(e) **Guteza imbere no kubungabunga amabwiriza y'ubuziranenge**

Isoko ry'ibicuruzwa ku isoko ry'imari n'imigabane rigomba kuba rifite ubushobozi n'ubushake bwo kwimakaza no kubungabunga umuco w'ubunyangamugayo no kutabogama mu mikorere by' ubucuruzi bwo ku isoko ry'imari n'imigabane, rikagira n'ubufatanye mu guhanahana amakuru, bitaba ibyo rigafatanya n'ikigo cy'imari cyangwa ikindi kigo icyo ari cyo cyose, ishyirahamwe cyangwa umuntu wo mu rwego ngenzuramikorere ku isoko ry'imari n'imigabane cyangwa ku zindi nzego zishinzwe iby'imari.

(f) Ingingo y'inyongera

(i) Ingingo ya 7 ireba n'isoko ry'ibicuruzwa ku isoko ry'imari n'imigabane gusa igihe iryo soko ritanga ibikoresho byaryo kugira ngo

(e) **Promotion et maintien des normes**

La bourse de titres doit être capable et désireux de promouvoir et de maintenir des normes élevées d'intégrité et de loyauté dans la réalisation des activités du marchés des capitaux et de coopérer, par l'échange d'informations et d'une autre manière, avec l'Autorité et toute autre Autorité, organe ou une personne dont la mission consiste en la supervision ou la réglementation des activités du marché des capitaux ou d'autres services financiers.

(f) **Disposition supplémentaire**

(i) l'article 7 ne s'applique aux bourses de titres que dans la mesure où elles fournissent des installations pour l'exercice des activités du marché des capitaux, et aucune disposition de la présente réglementation ne doit être interprétée comme exigeant une bourse de titres de limiter les transactions de bourse aux instruments afférents au marché des capitaux.

transactions on a securities exchange are to providing satisfactory procedures (including default procedures) for the settlement of transactions on an exchange.

Article 8: Application for Approval to Conduct Business as a Clearing House

An application for approval to conduct business as a clearing house must be accompanied by:

(a) Particulars of the applicant including name, address, particulars of senior management and Board of directors, membership criteria where applicable

(b) The instrument of incorporation, if the applicant is a body corporate;

(c) A copy of the applicant's rules;

(d) A copy of any guidance issued by the applicant;

(e) The prescribed fees;

(f) The required particulars which are:

byifashishwe mu gukora ibikorwa by'isoko ry'imari n'imigabane kandi nta ngingo n'imwe yo muri aya mabwiriza igomba gusobanurwa hagamijwe kumvikanishako itegeka isoko ry'ibicuruzwa ku isoko ry'imari n'imigabane gukora gusa ibikorwa bijyanye n'ibicuruzwa byo ku isoko ry'imari n'imigabane.

(ii) Gushingira ku bivugwa muri iyi ngingo ya 7 ndetse no mu zindi ngingo z'aya mabwiriza cyangwa z'Itegeko hagamijwe imikorere y'ibikorwa ku isoko ry'ibicuruzwa ku isoko ry'imari n'imigabane ni ikintu kigomba gukorwa hashyirwaho ingamba zihamye (ndetse n'ingamba zigomba gukurikizwa igihe habayeho kutubahiriza inshingano) hagamijwe gukora ibikorwa by'ubucuruzi bw'isoko ry'ibicuruzwa ku isoko ry'imari n'imigabane.

Ingingo ya 8: Gusaba kwemererwa gukora nk'ikigo cy'isuzuma n'iyishyurana.

Inyandiko isaba kwemererwa gukora nk'ikigo cy'isuzuma n'iyishyurana igomba kuba iherekejwe n'ibintu bikurikira:

(a) imyirondoro y'usaba igaragaza amazina ye, aho abarizwa,

(ii) Les références dans le présent article 7 et dans d'autres articles de la présente réglementation visant à garantir la réalisation des transactions de bourse de valeurs mobilières doivent fournir des procédures satisfaisantes (y compris les procédures en cas de défaillance) pour le règlement des transactions de bourse.

Article 8: Demande d'autorisation pour l'execrcice des activités en tant que Chambre de compensation

Une demande d'autorisation pour l'exercice des activités en tant que chambre de compensation doit être accompagnée de ce qui suit :

(a) les renseignements sur le requérant, y compris le nom, l'adresse, les informations sur les membres de la haute direction et du Conseil d'Administration et les critères d'adhésion, le cas échéant;

(b) L'acte constitutif, si le requérant est une personne morale;

(c) Une copie des règlements régissant le requérant;

(d) Une copie de toute directive émise

(i) if the applicant makes, or proposes to make, clearing arrangements with an approved securities exchange, particulars of those arrangements;

(ii) if the applicant proposes to provide clearing services for persons other than an approved securities exchanges, particulars of the criteria which it will apply when determining to whom it will provide those services;

(g) Such additional information or documents as may be required by the Authority.

<u>Article 9:</u> Application for Approval of a Foreign Clearing House

An application for approval of a foreign clearing house must be accompanied by:

(a) Particulars of the applicant including name, address, particulars of senior management and Board of directors, membership criteria where applicable;

imyirondoro y'abari mu buyobozi bukuru n'abari mu Nama y'Ubuyobozi ndetse n'ibisabwa kugira ngo abantu babe abanyamuryango igihe ari ngombwa;

(b) Amategeko ashyiraho isosiyete iyo ari isosiyete isaba;

(c) Kopi y'amategeko ngangamikorere y'usaba;

(d) Kopi y'amabwiriza ayo ari yo yose yashyizweho n'usaba;

(e) Amafaranga asabwa kwishyurwa;

(f) Amakuru asabwa akurikira:

(i) Niba usaba akora cyangwa ashaka gukora amasezerano y'iyishyurana n'isoko ry'ibicuruzwa ku isoko ry'imari n'imigabane, ni ngombwa gutanga amakuru yerekeranye n'ayo masezerano;

(ii) Niba usaba ateganya gutanga servise z'iyishyurana ku bantu batari amasoko y'ibicuruzwa ku isoko ry'imari n'imigabane yemewe, ni ngombwa gutanga amakuru yerekeranye n'ibyo usaba ashakako abo azaha izo serivisi bagomba kuzaba bujuje;

(g) Andi makuru ndetse n'inyandiko by'inyongera Ikigo gishobora kubonako ari ngombwa.

<u>Ingingo ya 9:</u> Ugusaba kwemererwa gukora

par le requérant ;

(e) Les frais requis;

(f) Les détails nécessaires qui sont :

(i) si le requérant conclut ou envisage de conclure des accords de compensation avec une bourse de titres approuvée, il faut donner les détails sur ces accords ;

(ii) si le requérant envisage de fournir des services de compensation aux personnes autres que les bourses de titres approuvées, il faut fournir les détails sur les critères que le requérant devra appliquer dans la détermination de la personne à laquelle il fournira ces services ;

(g) Les informations ou les documents supplémentaires qui peuvent être requis par l'Autorité

<u>Article 9</u>: Demande d'autorisation pour l'exercice des activités en tant que Chambre de compensation étrangère

Une demande d'autorisation pour l'exercice des activités en tant que chambre de compensation doit être accompagnée de ce qui suit :

(a) les renseignements sur le requérant, y compris le nom, l'adresse, les informations sur les membres de la

(b) The instrument of incorporation, if the applicant is a body corporate;
(c) A copy of the applicant's rules;

(d) A copy of any guidance issued by the applicant;
(e) The prescribed fees;
(f) The required particulars which are:

(i) If the applicant makes, or proposes to make, clearing arrangements with an approved securities exchange, particulars of those arrangements;

(ii) If the applicant proposes to provide clearing services for persons other than approved securities exchanges, particulars of the criteria which it will apply when determining to whom it will provide those services.

(g) Demonstrate that the applicant is able and willing to co-operate with the Authority by the sharing of information and in other ways;

(h) Demonstrate that adequate arrangements exist for co-operation between the Authority and those responsible for the supervision of the applicant in the country in which the applicant's head

nk'ikigo cy'isuzuma n'iyishyurana mvamahanga.

Inyandiko isaba kwemererwa gukora nk'ikigo cy'isuzuma n'iyishyurana mvamahanga igomba kuba iherekejwe n'ibintu bikurikira:

(a) imyirondoro y'usaba igaragaza amazina ye, aho abarizwa, imyirondoro y'abari mu buyobozi bukuru n'abari mu Nama y'Ubuyobozi ndetse n'ibisabwa kugira ngo abantu babe abanyamuryango igihe ari ngombwa;
(b) Amategeko ashyiraho ikigo iyo ari ikigo gisaba;
(c) Kopi y'amategeko ngangamikorere y'usaba;
(d) Kopi y'amabwiriza ayo ari yo yose yashyizweho n'usaba;
(e) Amafaranga asabwa kwishyurwa;
(f) Amakuru asabwa akurikira:

(i) Niba usaba akora cyangwa ashaka gukora amasezerano y'iyishyurana n'isoko ry'ibicuruzwa ku isoko ry'imari n'imigabane, ni ngombwa gutanga amakuru yerekeranye n'ayo masezerano;
(ii) Niba usaba ateganya gutanga servise z'iyishyurana ku bantu batari amasoko y'ibicuruzwa ku isoko ry'imari n'imigabane yemewe, ni ngombwa gutanga amakuru yerekeranye n'ibyo usaba ashakako abo azaha izo serivisi

haute direction et du Conseil d'Administration et les critères d'adhésion, le cas échéant;

(b) L'acte constitutif, si le requérant est une personne morale;
(c) Une copie des règlements régissant le requérant;
(d) Une copie de toute directive émise par le requérant ;
(e) Les frais requis;
(f) Les détails nécessaires qui sont :

(i) si le requérant conclut ou envisage de conclure des accords de compensation avec une bourse de titres approuvée, il faut donner les détails sur ces accords ;
(ii) si le requérant envisage de fournir des services de compensation aux personnes autres que les bourses de titres approuvées, il faut fournir les détails sur les critères que le requérant devra appliquer dans la détermination de la personne à laquelle il fournira ces services ;

(g) Démontrer que le requérant est capable et disposé à coopérer avec l'Autorité de par l'échange d'informations et à coopérer d'une autre manière;
(h) Démontrer q'il existe des accords de

office is situated;

(i) Such additional information or documents as may be required by the Authority.

CHAPTER III: BROKERS, DEALERS, AND SPONSORS

Article 10: Application for a broker, dealer or sponsor License

An application for a license to act as a broker, dealer or sponsor shall be submitted to the Authority in Form 1 set out in the First Schedule.

bagomba kuzaba bujuje;

(g) Kwerekana ko usaba afite ubushobozi n'ubushake byo gufatanya n'Ikigo ari mu guhanahana amakuru ndetse no gufatanya ku bundi buryo;

(h) Kwerekana ko hari amasezerano aboneye y'ubufatanye hagati y'Ikigo n'abashinzwe ubugenzuzi bw'usaba bo mu gihugu icyicaro gikuru cye giherereyemo;

(i) Gutanga andi makuru cyangwa inyandiko bya ngombwa Ikigo gishobora gusaba.

UMUTWE WA III: ABAHUZA MU BY'UBUCURUZI KU ISOKO RY'IMARI N'IMIGABANE, ABAGURA N'ABAGURISHA KU GITI CYABO IBICURUZWA KU ISOKO RY'IMARI N'IMIGABANE BEMEWE N'ABUNGANIRA AMASOSIYETE MU KUYAFASHA KUZUZA IBYANGOMBWA BITUMA BASHOBORA KUBONA AMAFARANGA KU ISOKO RYIMARI N'IMIGABANE ;

Ingingo ya 10: Gusaba icyemezo cyo kuba umuhuza mu by'ubucuruzi ku isoko ry'imari n'imigabane, kuba ugura n'ugurisha ku giti cye ibicuruzwa ku isoko

coopération appropriés entre l'Autorité et ceux chargés de la supervision du requérant dans le pays où se trouve le siège social de ce dernier;

(i) Fournir d'autres informations ou documents que l'Autorité peut exiger.

CHAPITRE III: COURTIERS, CONCESSIONAIRES ET SPONSORS

Article 10: Demande d'agrément pour être un courtier, un concessionnaire ou un sponsor

The application shall be accompanied by:

(a) The prescribed fees;
(b) Particulars of the applicant, including name, address, particulars of senior management and Board of directors;

(c) The certificate of incorporation, the memorandum and articles of association if any;

(d) a statement of the un-audited accounts for the period of the accounting year ending not earlier than six months prior to the date of the application and audited accounts for the preceding two years (where applicable);

(e) A business plan containing the particulars on :

(i) The management structure;
(ii) The directors, including one or more executive directors, their qualifications, addresses and details of other directorships;

(iii) The shareholding structure which shall disclose whether any of the shareholders

ry'imari n'imigabane wemewe cyangwa kuba uwunganira amasosiyete mu kuyafasha kuzuza ibyangombwa bituma ashobora kubona amafaranga ku isoko ry'imari n'imigabane

Inyandiko isaba icyemezo cyo kuba umuhuza mu by'ubucuruzi ku isoko ry'imari n'imigabane, kuba ugura n'ugurisha ku giti cye ibicuruzwa ku isoko ry'imari n'imigabane wemewe cyangwa kuba uwunganira amasosiyete mu kuyafasha kuzuza ibyangombwa bituma ashobora kubona amafaranga ku isoko ry'imari n'imigabane ashyikirizwa Ikigo hakoreshejwe inyandiko 1 yuzuzwa iri ku mugereka wa I w'aya mabwiriza.

Iyo nyandiko isaba iherekezwa n'ibintu bikurikira:

(a) Amafaranga asabwa;
(b) imyirondoro y'usaba igaragaza amazina ye, aho abarizwa, imyirondoro y'abari mu buyobozi bukuru n'abari mu Nama y'Ubuyobozi;
(c) Icyemezo cy'ishingwa ry'isosiyete, inyandiko y'ubwumvikane, amategeko-shingiro agenga isosiyete iyo ari ngombwa;
(d) Inyandiko igaragaza ibaruramari ritigeze rikorerwa igenzura ryo mu mwaka urangira ryakozwe mu gihe cy'amezi atandatu nibura abanziriza y'itariki inyandiko isaba yatangiweho,

Une demande d'agrément pour exercer les activités de courtier, de concessionnaire ou de sponsor doit être soumise à l'Autorité dans un formulaire 1 figurant en Annexe 1 de la présente Réglementation.

Cette demande doit s'accompagner de ce qui suit :

(a) Les frais requis;
(b) les renseignements sur le requérant, y compris le nom, l'adresse, les informations sur les membres de la haute direction et du Conseil d'Administration;
(c) Certificat de constitution, acte constitutif et statuts, le cas échéant ;

will have an executive role to oversee the day to day operations of the business;

(iv) The evidence of a share capital of not less than RWF. 10 million in the case of a broker, 7 Million in case of a dealer or 10 million in case of sponsor;

(v) The qualifications, experience and expertise of the chief executive to effectively manage or operate the particular business for which application is made;

(vi) The proposed management and qualifications of key personnel;

(vii) The financial projections for three years;

(viii) the proposed information technology and access to the trading network in compliance with the trading, clearing, delivery and settlement requirements of the securities exchange to which the applicant intends to be admitted as a member under these Regulations;

n'inyandiko igaragaza ibaruramari ryakorewe igenzura mu myaka ibiri ishize (niba iryo genzura ryarakozwe);

(e) Kwerekana gahunda y'bucuruzi ikubiyemo amakuru yerekeye:

(i) Uburyo Ubuyobozi buteye;
(ii) Abagize inama y'ubutegetsi barimo umwe cyangwa benshi bagize Inama y'ubutegetsi, amashuri bize, aho babarizwa ndetse n'amakuru ku zindi nshingano z'abagize inama y'ubutegetsi;
(iii) Kwerekana imiterere y'imigabane yatanzwe kandi iyo miterere ikaba igaragaza niba hari umwe mu banyamigabane uzahabwa inshingano nshingwabikorwa kugira ngo akore imigenzurire ya buri munsi y'ibikorwa bya sosiyete;
(iv) Ikimenyetso cy'uko hari imari-shingiro itari munsi ya miliyoni 10 ku muntu usaba kuba umuhuza mu by'ubucuruzi ku isoko ry'imari n'imigabane, million 7 kumuntu ushaka kuba ugura n'ugurisha ku giti cye ibicuruzwa ku isoko ry'imari n'imigabane wemewe cyangwa million 10 kumuntu ushaka kuba uwunganira amasosiyete mu kuyafasha kuzuza ibyangombwa bituma ashobora kubona amafaranga ku isoko ry'imari n'imigabane;

(v) Amashuri umuyobozi mukuru yize, uburambe n'ubuzobere afite byamufasha gucunga no kuyobora neza sosiyete

(d) un relevé de comptes non vérifiés pour la période de l'exercice comptable se terminant dans au moins six mois avant la date de la demande et celui des comptes vérifiés pour les deux exercices précédents (le cas échéant);

(e) Un plan d'affaires contenant les informations sur :

(i) La structure de gestion;
(ii) Les administrateurs, y compris un ou plusieurs administrateurs, leurs qualifications, adresses et des informations sur d'autres autres mandats d'administrateurs;

(iii) La structure de l'actionnariat, qui doit indiquer si l'un quelconque de ses actionnaires aura un rôle exécutif pour superviser les opérations quotidiennes de la société;

(iv) la preuve d'un capital social d'au moins 10 millions de francs rwandais dans le cas d'un courtier, 7 million dans le cas d'un concessionnaire ou 10 Million dans le cas d'un sponsor;

(ix) One bank reference;

(x)Two business references;

(xi) The proposed independent auditor; and

(f) Such additional information or documents as may be required by the Authority.

Article 11: Financial Requirements for Brokers, Dealers and Sponsors

The level of shareholders funds (paid up share capital and reserves) for a broker, dealer who is a body corporate or a sponsor shall not be below RWF. 7, 5 and 7 million respectively or such higher amount as may be determined by the Authority.

isabirwa kwemererwa;

(vi) Ubuyobozi buteganijwe n'amashuri abakozi b'ibanze bize;

(vii)Imari iteganijwe kwinjizwa mu myaka itatu;

(viii)Kwerekana uburyo bw'ikorabuhanga buteganijwe gukoreshwa n'uburyo bwo kuzakorera ku muyoboro w'ubucuruzi hubahirizwa ibijyanye n'ubucuruzi, isuzuma n' iyishyurana byo ku Isoko ry'ibicuruzwa ku isoko ry'imari n'imigabane ateganya kwemererwa gukoreramo hakurikijwe aya mabwiriza.

(ix)Banki imwe igaragazako izi usaba;
(x)Amasosiyete y'ubucuruzi abiri agaragazako azi usaba;

(xi)Umugenzuzi w'imari wigenga kandi ;

(f) Andi makuru ndetse n'inyandiko by'inyongera Ikigo gishobora kubonako ari ngombwa.

Ingingo ya 11: Imari isabwa ku bashaka kuba abamuhuza mu by'ubucuruzi ku isoko ry'imari n'imigabane, kuba abagura n'abagurisha giti cyabo ibicuruzwa ku isoko ry'imari n'imigabane bemewe cyangwa kuba abunganira amasosiyete mu kuyafasha kuzuza ibyangombwa bituma ashobora kubona amafaranga ku isoko ry'imari

(v) Les qualifications, l'expérience et l'expertise du directeur général requis pour gérer ou faire fonctionner efficacement la société concernée pour laquelle la demande est adressée;
(vi) la gestion proposée et les qualifications du personnel clé;
(vii) Les projections financières pour trois années;

(viii) la technologie de l'information proposée et l'accès au réseau commercial en conformité avec les exigences en matière de négociation, de compensation, de livraison et de règlement de la bourse de titres à laquelle le requérant envisage d'être admis comme membre conformément à la présente Réglementation;
(ix) Une référence bancaire;
(x) Deux références de société;

(xi) Le vérificateur indépendant proposé, et
(f) Les informations ou les documents supplémentaires qui peuvent être requis par l'Autorité

Article 11: Exigences financières pour les courtiers, les concessionnaires et les

The minimum paid up share capital shall always be unimpaired and shall not be advanced to the directors or associates of the securities broker/dealer or securities sponsor.

An applicant for a broker, dealer or sponsor licence must demonstrate ability to pay debts as and when they come due in the normal course of business and that the value of the company's assets is greater than the minimum of:

(a) The value of its liabilities; and
(b) The company's stated capital.

For purposes of paragraph 3 above, client money and client assets held by or on behalf of a licensed person shall not be included.

n'imigabane;

Ikigero cy'umutungo bwite (imari shingiro yamaze gutangwa n'imari izigamwe) usaba ushaka kwemererwa kuba umuhuza mu by'ubucuruzi ku isoko ry'imari n'imigabane, kuba ugura n'ugurisha ku giti cye ibicuruzwa ku isoko ry'imari n'imigabane wemewe cyangwa kuba uwunganira amasosiyete mu kuyafasha kuzuza ibyangombwa bituma ashobora kubona amafaranga ku isoko ry'imari n'imigabane ntugomba kuba uri hasi ya miliyoni 7, 5 cyangwa 7 uko bakurikirana z'amafaranga y'u Rwanda cyangwa se ukaba ugomba kuba urenze ikigero gishobora kugenwa n'Ikigo.

Imari-shingiro imaze gutangwa ntigomba gukorwaho na rimwe kandi ntinagomba gutangwa nka avansi ku bagize inama y'ubutegetsi cyangwa ku bakorana ubucuruzi n'umuhuza mu by'ubucuruzi ku isoko ry'imari n'imigabane cyangwa ugura n'ugurisha ku giti cye ibicuruzwa ku isoko ry'imari n'imigabane wemewe cyangwa uwunganira amasosiyete mu kuyafasha kuzuza ibyangombwa bituma ashobora kubona amafaranga ku isoko ry'imari n'imigabane.

Usaba kwemererwa kuba umuhuza mu by'ubucuruzi ku isoko ry'imari n'imigabane cyangwa ugura n'ugurisha ku giti cye ibicuruzwa ku isoko ry'imari n'imigabane wemewe cyangwa uwunganira amasosiyete mu kuyafasha kuzuza ibyangombwa bituma

sponsors

Le niveau des fonds propres (capital social libéré et réserves) pour un courtier ou un concessionnaire qui est une personne morale ou pour un sponsor ne doit pas être inférieur à 7, 5 et 7 millions de francs rwandais respectivement ou doit être un montant plus élevé qui peut être déterminé par l'Autorité.

Le capital social minimum libéré doit rester toujours intact et ne doit pas être payé comme avance aux administrateurs ou aux associés du courtier/concessionnaire en bourse ou du sponsor en bourse.

Un requérant qui désire être agréé comme

CHAPTER IV: INVESTMENT ADVISERS

Article12: Application for an Investment Adviser License

An application for a license to operate as an investment adviser shall be submitted to the Authority in duplicate in Form 1 set out in the Annex 1.

The application shall be accompanied with:

(a) Particulars of the applicant including name, address, particulars of senior management and Board of directors;

(b) Certificate of incorporation;
(c) Memorandum and articles of association if any;

(d) A statement of the un-audited accounts for the period of the accounting year ending not earlier than six months prior to the date of application and the applicant's audited accounts for the preceding two years;

ashobora kubona amafaranga ku isoko ry'imari n'imigabane agomba kugaragazako afite ubushobozi bwo kwishyura imyenda ye igihe kigeze kandi ibyo akabikora bitabaye ngombwako ahagarika ibikorwa bye by'ubucuruzi no kwerekanako umutungo wa sosiyete usumba ikigero cyo hasi:

(a) Cy'agaciro k'imyenda ifite;
(b) Cy'umutungo iyo sosiyete yagaragaje.

Hakurikijwe ibivugwa ku gika cya kabiri cyavuzwe haruguru, amafaranga y'umukiriya ndetse n'umutungo w'umukiriya bibitswe n'umuntu wemerewe cyangwa mu izina rye ntibigomba kubariwamo.

UMUTWE WA IV: ABAJYANAMA MU BYEREKEYE ISHORAMARI

Ingingo ya 12: Gusaba icyemezo cyo kwemererwa kuba umujyanama mu byerekeye ishoramari

Inyandiko isaba icyemezo cyo gukora nk'umujyanama mu byerekeye ishoramari ishyikirizwa Ikigo hakoreshejwe inyandiko 1 yuzuzwa iri ku mugereka wa I w'aya mabwiriza.

Iyo nyandiko igomba kuba iherekejwe n'ibintu bikurikira:

(a) imyirondoro y'usaba igaragaza amazina ye, aho abarizwa,

courtier, concessionnaire ou sponsor doit démontrer la capacité à payer ses dettes et quand ils viennent à échéance dans le cours normal de ses activités et la valeur actifs de la société doit être supérieure au minimum :

(a) De la valeur de son passif ; et
(b) Du capital capital déclaré de la société.

Aux fins de l'alinéa 3 ci-dessus, l'argent des clients et les actifs des clients détenus par ou au nom d'une personne autorisée ne dovent pas être inclus.

CHAPITRE IV: CONSEILLERS EN PLACEMENTS

Article 12: Demande de licence pour un Conseiller en placements

Une demande de licence pour exercer les activités de conseiller en placements doit être soumise à l'Autorité dans un formulaire 1 figurant en Annexe 1 de la présente Réglementation.

(e) A business plan containing the particulars of:

(i) The management structure;
(ii) The directors, including one or more executive directors, their qualifications, addresses and details of other directorships;

(iii) The shareholding structure, disclosing whether any of the shareholders will have an executive role to oversee the day-to-day operations of the business;

(iv) The evidence of a minimum paid-up share capital of not less than RWF.5 million;

(v) The qualifications, experience and expertise of the chief executive;

(vi) The proposed management and qualifications of key personnel;
(vii) The financial projections for three years;
(viii) The particulars of the proposed operating and information technology system;
(ix) One bank reference;
(x) Two business references;

(xi) The auditor of the applicant;

imyirondoro y'abari mu buyobozi bukuru n'abari mu Nama y'Ubuyobozi;
(b) Icyemezo cy'ishingwa ry'isosiyete;
(c) inyandiko y'ubwumvikane, amategeko-shingiro agenga isosiyete iyo bihari;
(d) Inyandiko igaragaza ibaruramari ritigeze rikorerwa igenzura ryo mu mwaka urangira ryakozwe mu gihe cy'amezi atandatu nibura abanziriza y'itariki inyandiko isaba yatangiweho, n'inyandiko igaragaza ibaruramari ryakorewe igenzura mu myaka ibiri ishize;
(e) Gahunda y'bucuruzi ikubiyemo amakuru yerekeye:

(i) Uburyo imicungire iteye;
(ii) Abagize inama y'ubutegetsi barimo umwe cyangwa benshi bagize Inama y'ubutegetsi, amashuri bize, aho babarizwa ndetse n'amakuru ku zindi nshingano z'abagize inama y'ubutegetsi;
(iii) Kwerekana imiterere y'imigabane yatanzwe kandi iyo miterere ikaba igaragaza niba hari umwe mu banyamigabane uzahabwa inshingano nshingwabikorwa kugira ngo akore imigenzurire ya buri munsi y'ibikorwa bya sosiyete;
(iv) Ikimenyetso cy'uko hari imari-shingiro itari munsi ya miliyoni 5 z'amafaranga y'u Rwanda;

Cette demande doit s'accompagner de ce qui suit :

(a) Les renseignements sur le requérant, y compris le nom, l'adresse, les informations sur les membres de la haute direction et du Conseil d'Administration;
(b) Le Certificat de constitution ;
(c) L'Acte constitutif et statuts, le cas échéant;

(d) un relevé de comptes non vérifiés pour la période de l'exercice comptable se terminant dans au moins six mois avant la date de la demande et celui des comptes vérifiés du requérant pour les deux exercices précédents;

(e) Un plan d'affaires contenant les informations sur :

(i) La structure de gestion;
(ii) Les administrateurs, y compris un ou plusieurs administrateurs, leurs qualifications, adresses et des informations sur d'autres autres mandats d'administrateurs;

(iii) La structure de l'actionnariat, qui doit indiquer si l'un quelconque de ses actionnaires aura un rôle exécutif pour superviser les opérations quotidiennes de la

(xii) The prescribed application fees;

(f)Such additional information or documents as may be required by the Authority.

(3) An application for an investment adviser's license can be made by an individual.

<u>Article 13.</u> Financial Requirements for Investment Advisers

The level of shareholders funds (paid up share capital and reserves) shall not at any time fall below RWF.2 million for investment advisers.

The paid up share capital shall always be unimpaired and shall not be advanced to the directors or associates of the investment adviser.

The applicant for an investment adviser's license must demonstrate ability to pay debts as and when they come due in the normal course of business and that the value of the company's assets is greater than the minimum of;

(a) The value of its liabilities; and

(v) Amashuri umuyobozi mukuru yize, uburambe n'ubuzobere afite byamufasha gucunga no kuyobora neza sosiyete isabirwa kwemererwa;
(vi) Ubuyobozi buteganijwe n'amashuri abakozi b'ibanze bize;
(vii) Imari iteganijwe kwinjizwa mu myaka itatu;
(viii) Kwerekana uburyo bw'ikorabuhanga n'itumanaho buteganijwe gukoreshwa;
(ix) Banki imwe igaragazako izi usaba;
(x) Amasosiyete y'ubucuruzi abiri agaragazako azi usaba;
(xi) Umugenzuzi w'imari w'usaba;
(xii) Amafaranga asabwa mu kwaka icyemezo;

(f)Andi makuru ndetse n'inyandiko by'inyongera Ikigo gishobora kubonako ari ngombwa.

(3) Gusaba kuba umujyanama mu byerekeye ishoramari bishobora gukorwa n'umuntu ku giti cye.

<u>Ingingo ya 13</u>: Imari isabwa ku bashaka kuba abajyanama mu by'ishoramari

Ikigero cy'umutungo bwite (imari shingiro yamaze gutangwa n'imari izigamwe) asabwa abashaka kuba abajyanama mu by'ishoramari ntugomba kuba uri hasi ya miliyoni 2 z'amafaranga y'u Rwanda.

Imari-shingiro imaze gutangwa ntigomba

société;

(iv) la preuve d'un capital social d'au moins 5 millions de francs rwandais;
(v) Les qualifications, l'expérience et l'expertise du directeur général;

(vi) la gestion proposée et les qualifications du personnel clé;
(vii) Les projections financières pour trois années;
(viii) les détails du système d'exploitation et de technologie de l'information proposé;
(ix) Une référence bancaire;
(x) deux références commerciales;

(xi) Le vérificateur du requérant ;
(xii) Les frais de demande requis;

(f)Les informations ou les documents supplémentaires qui peuvent être requis par l'Autorité.

(3) Une demande de licence pour un conseiller en placements peut être adressée par un individu.

<u>Article13 :</u> Exigences financières pour les conseillers en placements

Le niveau des fonds propres (capital social libéré et réserves) ne doit pas être inférieur

(b) The company's stated capital.

For purposes of paragraph (3) above, client money and client assets held by or on behalf of a licensed person shall not be included.

CHAPTER V: INVESTMENT BANKS

Article 14: Application for a license to operate as an investment bank

An application for a license to operate as an investment bank shall be submitted to the Authority in Form 1 set out in the First Schedule.

The application shall be submitted together with:

(a) the particulars of the applicant including name, address, particulars of senior management and Board of Directors;

(b) A certificate of incorporation;

(c) the memorandum and articles of association if any;

(d) a statement of the un-audited accounts for the period of the accounting year ending

gukorwaho na rimwe kandi ntinagomba gutangwa nka avansi ku bagize inama y'ubutegetsi cyangwa ku bakorana ubucuruzi n'umujyanama mu by'ishoramari.

Usaba kwemererwa kuba umujyanama mu byerekeye ishoramari agomba kugaragazako afite ubushobozi bwo kwishyura imyenda ye igihe kigeze kandi ibyo akabikora bitabaye ngombwako ahagarika ibikorwa bye by'ubucuruzi no kwerekanako umutungo wa sosiyete usumba ikigero cyo hasi:

(a) Cy'agaciro k'imyenda ifite;

(b) Cy'umutungo iyo sosiyete yagaragaje.

Hakurikijwe ibivugwa ku gika cya 3 cyavuzwe haruguru, amafaranga y'umukiriya ndetse n'umutungo w'umukiriya bibitswe n'umuntu wemerewe cyangwa mu izina rye ntibigomba kubariwamo.

UMUTWE WA V: BANKI Z'ISHORAMARI

Ingingo ya 14: Gusaba icyemezo cyo gukora nka Banki y'ishoramari

Inyandiko isaba icyemezo cyo gukora nka banki y'ishoramari ishyikirizwa Ikigo hakoreshejwe inyandiko 1 yuzuzwa iri ku mugereka wa I w'aya mabwiriza.

à 2 millions de francs rwandais pour les conseillers en placements.

Le capital social minimum libéré doit rester toujours intact et ne doit pas être payé comme avance aux administrateurs ou aux associés du conseiller en placements.

Un requérant qui désire être agréé comme conseiller en placements doit démontrer la capacité à payer ses dettes et quand ils viennent à échéance dans le cours normal de ses activités et la valeur actifs de la société doit être supérieure au minimum :

(a) De la valeur de son passif ; et

(b) Du capital capital déclaré de la société.

Aux fins de l'alinéa 3 ci-dessus, l'argent des clients et les actifs des clients détenus par ou au nom d'une personne autorisée ne dovent pas être inclus.

CHAPITRE V: BANQUES D'INVESTISSEMENT

Article 14: Demande de licence pour exercer comme banque d'investissement

not earlier than six months prior to the date of application and applicant's audited accounts for the preceding two years (where applicable);

(e) a business plan containing the particulars on:

(i) management and shareholding structure of the investment bank;

(ii) directors, including their qualifications, addresses and details of other directorships;

(iii) evidence of financial capability or investment capital of RWF. 200 million in cash or portfolio of securities comprising fixed income securities and listed shares;

(iv) qualifications, experience and expertise of the chief executive and dealers that must be relevant to effectively manage or operate the business of an investment bank;

(v) proposed operating systems including dealing infrastructure suitably located and equipped to

Iyo nyandiko igomba kuba iherekejwe n'ibintu bikurikira:

(a) imyirondoro y'usaba igaragaza amazina ye, aho abarizwa, imyirondoro y'abari mu buyobozi bukuru n'abari mu Nama y'Ubuyobozi;
(b) Icyemezo cy'ishingwa ry'isosiyete;
(c) inyandiko y'ubwumvikane, amategeko-shingiro agenga isosiyete iyo ari ngombwa;
(d) Inyandiko igaragaza ibaruramari ritigeze rikorerwa igenzura ryo mu mwaka urangira ryakozwe mu gihe cy'amezi atandatu nibura abanziriza y'itariki inyandiko isaba yatangiweho, n'inyandiko igaragaza ibaruramari ryakorewe igenzura mu myaka ibiri ishize (niba iryo genzura ryarakozwe);
(e) Kwerekana gahunda y'bucuruzi ikubiyemo amakuru yerekeye:

(i) Uburyo bw'imicungire n'isaranganyamigabane by'iyo Banki y'ishoramari;
(ii) Abagize inama y'ubutegetsi, amashuri bize, aho babarizwa ndetse n'amakuru ku zindi nshingano z'abagize inama y'ubutegetsi;
(iii) Ikimenyetso cy'uko usaba afite ubushobozi bw'imari cyangwa igishoro cy'ishoramari kingana na miliyoni 200 z'amafaranga y'u

Une demande de licence pour exercer comme banque d'investissement doit être soumise à l'Autorité dans un Formulaire 1 figurant en Annexe 1 de la présente Réglementation.

Cette demande doit s'accompagner de ce qui suit :

(a) Les renseignements sur le requérant, y compris le nom, l'adresse, les informations sur les membres de la haute direction et du Conseil d'Administration;
(b) Un certificat de constitution ;
(c) L'Acte constitutif et statuts, le cas échéant;

(d) un relevé de comptes non vérifiés pour la période de l'exercice comptable se terminant dans au moins six mois avant la date de la demande et celui des comptes vérifiés du requérant pour les deux exercices précédents; le cas échéant ;
(e) Un plan d'affaires contenant les informations sur :

(i) la struture de gestion et d'actionnariat de la banque d'investissement;
(ii) Les administrateurs, y compris leurs qualifications, adresses et des informations sur d'autres mandats

provide satisfactory service to clients; and

(f) the prescribed application fees;

(g) such additional information or documents as may be required by the Authority.

Article 15: Financial Requirements for Investment Banks

The level of shareholders funds (paid up share capital and Reserves) shall not at any time fall below RWF.100 million

The minimum paid up share capital shall always be unimpaired and shall not be advanced to the directors or associates of the investment bank.

An applicant for a license to operate as an investment bank must demonstrate ability to pay debts as and when they come due in the normal course of business and that the value of the company's assets is greater than the minimum of;

(a) The value of its liabilities; and

(b) The company's stated capital.

Rwanda afatika cyangwa impapuro z'agaciro zigizwe impapuro zitanga inyungu ndetse n'imigabane ifite agaciro kagaragajwe;

(iv) Amashuri umuyobozi mukuru n'abagura n'abagurisha ku giti cyabo ibicuruzwa ku isoko ry'imari n'imigabane bemewe bize ndetse n'uburambe n'ubuzobere byabo bigaragazako bashobora gucunga no kuyobora neza isosiyete ya banki y'ishoramari;

(v) uburyo bw'imikorere burimo ibikorwa remezo byo gukoreramo ibikorwa by'ubucuruzi biri ahantu hakwiye kandi bifite ibyangombwa bituma abakiriya bahabwa serivisi zishimishije;

(f) Amafaranga asabwa ku muntu usaba icyemezo;

(g) Andi makuru ndetse n'inyandiko by'inyongera Ikigo gishobora kubonako ari ngombwa.

<u>Ingingo ya 15</u>: Imari isabwa kuri banki z'ishoramari

Ikigero cy'umutungo bwite (imari shingiro yamaze gutangwa n'imari izigamwe) usabwa ntugomba kuba uri hasi ya miliyoni 100 z'amafaranga y'u Rwanda.

Imari-shingiro fatizo imaze gutangwa ntigomba gukorwaho na rimwe kandi

d'administrateurs;

(iii) la preuve de la capacité financière ou du capital d'investissement de 200 millions de francs rwandais en trésorerie ou d'un portefeuille de titres comprenant des titres à revenu fixe et des actions cotées;

(iv) les qualifications, l'expérience et l'expertise du directeur général et des concessionnaires qui sont nécessaires pour bien gérer et faire fonctionner la société d'une banque d'investissement;

(v) les systèmes d'exploitation, y compris les infrastructures de transactions situées dans un emplacement convenable et équipés pour fournir aux clients un service satisfaisant aux clients ; et

(f)les frais de demande requis;

(g) Les informations ou les documents supplémentaires qui peuvent être requis par l'Autorité

<u>Article 15</u>: Exigences financières les banques d'investissement

Le niveau des fonds propres (capital social libéré et réserves) ne doit pas être inférieur

For purposes of paragraph (3) above, client money and client assets held by or on behalf of a licensed person shall not be included.

CHAPTER VII: INVESTMENT MANAGERS

<u>Article 16</u>: Application for an Investment Manager's License

An application for a license to operate as an investment manager shall be submitted to the Authority in Form 1 set out in Annex 1.

The application shall be submitted together with:

(a) Particulars of the applicant including name, address, particulars of senior management and Board of directors;

(b) Certificate of incorporation;
(c) Memorandum and articles of association where applicable;

(d) A statement of the un-audited accounts for the period of the accounting year ending not earlier than six months prior to the date of application and the

ntinagomba gutangwa nka avansi ku bagize inama y'ubutegetsi cyangwa ku bakorana ubucuruzi na banki y'ishoramari.

Usaba kwemererwa kuba banki y'ishoramari agomba kugaragazako afite ubushobozi bwo kwishyura imyenda ye igihe kigeze kandi ibyo akabikora bitabaye ngombwako ahagarika ibikorwa bye by'ubucuruzi no kwerekanako umutungo wa sosiyete usumba ikigero cyo hasi:

(a) Cy'agaciro k'imyenda ifite;

(b) Cy'umutungo iyo sosiyete yagaragaje.

Hakurikijwe ibivugwa ku gika cya 3 cyavuzwe haruguru, amafaranga y'umukiriya ndetse n'umutungo w'umukiriya bibitswe n'umuntu wemerewe cyangwa mu izina rye ntibigomba kubariwamo.

<u>UMUTWE WA VII</u>: ABANYAMWUGA MU ISHORAMARI

<u>Ingingo ya 16</u>: Gusaba icyemezo cyo gukora nk' umunyamwuga mu ishoramari

Inyandiko isaba icyemezo cyo gukora nk'umunyamwuga mu ishoramari ishyikirizwa Ikigo hakoreshejwe inyandiko 1 yuzuzwa iri ku mugereka wa I w'aya mabwiriza.

Iyo nyandiko isaba iherekezwa n'ibintu bikurikira:

à 100 millions de francs rwandais.

Le capital social minimum libéré doit rester toujours intact et ne doit pas être payé comme avance aux administrateurs ou aux associés de la banque d'investissement.

Un requérant qui désire être agréé comme banque d'investissement doit démontrer la capacité à payer ses dettes et quand ils viennent à échéance dans le cours normal de ses activités et la valeur actifs de la société doit être supérieure au minimum :

(a) De la valeur de son passif ; et
(b) Du capital capital déclaré de la société.

Aux fins de l'alinéa 3 ci-dessus, l'argent des clients et les actifs des clients détenus par ou au nom d'une personne autorisée ne dovent pas être inclus.

<u>CHAPITRE VII</u>: GESTIONNAIRES DE PLACEMENTS

<u>Article 16:</u> Demande de licence pour un gestionnaire de placements

Une demande de licence pour exercer comme gestionnaire de placements doit être soumise à l'Autorité dans un

applicant's audited accounts for the preceding two years;

(e) A business plan containing the particulars of –

(i)the management structure;

(ii) the directors, including one or more executive directors, their qualifications, addresses and details of other directorships;

(iii) the shareholding structure, disclosing whether any of the shareholders will have an executive role to oversee the day-to-day operations of the business;

(iv) the evidence of a minimum paid-up share capital of not less than RWF.20 million;

(v) the qualifications, experience and expertise of the chief executive;

(vi) the proposed management and qualifications of key personnel;

(vii) the financial projections for three years;

(viii) the particulars of the proposed operating and information technology system;

(ix) one bank reference;

(x) two business references;

(a) imyirondoro y'usaba igaragaza amazina ye, aho abarizwa, imyirondoro y'abari mu buyobozi bukuru n'abari mu Nama y'Ubuyobozi;

(b) Icyemezo cy'ishingwa ry'isosiyete;

(c) Inyandiko y'ubwumvikane, amategeko-shingiro agenga isosiyete iyo ari ngombwa;

(d) Inyandiko igaragaza ibaruramari ritigeze rikorerwa igenzura ryo mu mwaka urangira ryakozwe mu gihe cy'amezi atandatu nibura abanziriza y'itariki inyandiko isaba yatangiweho, n'inyandiko igaragaza ibaruramari ryakorewe igenzura mu myaka ibiri ishize (niba iryo genzura ryarakozwe);

(e) Gahunda y'bucuruzi ikubiyemo amakuru yerekeye:

(i) Uburyo imicungire iteye;

(ii) Abagize inama y'ubutegetsi, amashuri bize, aho babarizwa ndetse n'amakuru ku zindi nshingano z'abagize inama y'ubutegetsi;

(iii) Imiterere y'imigabane yatanzwe kandi iyo miterere ikaba igaragaza niba hari umwe mu banyamigabane uzahabwa inshingano nshingwabikorwa kugira ngo akore imigenzurire ya buri munsi y'ibikorwa bya sosiyete;

Formulaire 1 figurant en Annexe 1 de la présente Réglementation.

Cette demande doit s'accompagner de ce qui suit :

(a) les renseignements sur le requérant, y compris le nom, l'adresse, les informations sur les membres de la haute direction et du Conseil d'Administration;

(b) Certificat de constitution ;

(c) acte constitutif et statuts, le cas échéant ;

(d) un relevé de comptes non vérifiés pour la période de l'exercice comptable se terminant dans au moins six mois avant la date de la demande et celui des comptes vérifiés pour les deux exercices précédents;

(e) Un plan d'affaires contenant les informations sur :

(i) La structure de gestion;

(ii) Les administrateurs, y compris un ou plusieurs administrateurs, leurs qualifications, adresses et des informations sur d'autres autres mandats d'administrateurs;

(iii) La structure de l'actionnariat, qui

(xi) the auditor of the applicant;
(xii) the prescribed application fees;

(xiii) Such additional information or documents as may be required by the Authority.

(3) An application for an investment manager's license shall be made by a firm.

Article 17: Financial Requirements for Investment Managers

The level of shareholders funds (paid up share capital and reserves) shall not at any time fall below RWF.10 million for investment managers.

The paid up share capital shall always be unimpaired and shall not be advanced to the directors or associates of the investment adviser.

The applicant for an investment manager's license must demonstrate ability to pay debts as and when they come due in the normal course of business and that the value of the company's assets is greater than the minimum of;

(iv) Icyemezo cy'uko imari-shingiro fatizo imaze gutangwa itari hasi ya miliyoni 20 z'amafaranga y'u Rwanda;
(v) Amahuri umuyobozi mukuru yize, hamwe n'uburambe n'ubuzobere afite;

(vi) Ubuyobozi buteganijwe n'amashuri abakozi b'ibanze bize;
(vii) Imari iteganijwe kwinjizwa mu myaka itatu;
(viii) Amakuru y'uburyo bw'imikorere n'ikoranabuhanga mu itumanaho buteganijwe;
(ix) Banki imwe igaragazako izi usaba;
(x) Amasosiyete y'ubucuruzi abiri agaragazako azi usaba;
(xi) Umugenzuzi w'imari w'usaba;
(xii) Amafaranga atangwa mu gusaba icyemezo;
(xiii) Andi makuru ndetse n'inyandiko by'inyongera Ikigo gishobora kubonako ari ngombwa.

(3) Gusaba kuba umunyamwuga mu ishoramari bigomba gukorwa n'isosiyete.

Ingingo ya 17: Imari isabwa ku banyamwuga mu ishoramari

Ikigero cy'umutungo bwite (imari shingiro yamaze gutangwa n'imari izigamwe) isabwa abashaka kuba abanyamwuga mu ishoramari ntugomba kuba uri hasi ya miliyoni 10 z'amafaranga y'u Rwanda.

doit indiquer si l'un quelconque de ses actionnaires aura un rôle exécutif pour superviser les opérations quotidiennes de la société;

(iv) la preuve d'un capital social libéré d'au moins 20 millions de francs rwandais;
(v) Les qualifications, l'expérience et l'expertise du directeur général;

(vi) la gestion proposée et les qualifications du personnel clé;
(vii) Les projections financières pour trois années;
(viii) Les détails sur le système d'exploitation et de technologie de l'information proposé ;
(ix) Une référence bancaire;
(x) Deux références commerciales ;
(xi) Le vérificateur du requérant ;
(xii) les frais de demande requis;

(xiii) Les informations ou les documents supplémentaires qui peuvent être requis par l'Autorité

(3) La demande de licence pour un gestionnaire en placements doit être adressée par une société

Article 17: Exigences financières pour les gestionnaires en placements

(a) the value of its liabilities; and

(b) the company's stated capital.

For purposes of paragraph (3) above, client money and client assets held by or on behalf of a licensed person shall not be included.

CHAPTER IX: DETERMINATIONS OF APPLICATIONS MADE UNDER THESE REGULATIONS

Article 18: Determination of applications

An application made under these regulations must be determined by the Authority before the end of the period of 30 calendar days beginning with the date on which it received the completed application.

The Authority may determine an incomplete application if it considers it appropriate to do so; and it must in any event determine such an application within 15 calendar days beginning with the date on which it received the application.

The applicant may withdraw his application, by giving the Authority written notice, at any time before the Authority determines it.

Imari-shingiro imaze gutangwa ntigomba gukorwaho na rimwe kandi ntinagomba gutangwa nka avansi ku bagize inama y'ubutegetsi cyangwa ku bakorana ubucuruzi n'umunyamwuga mu by'ishoramari.

Usaba kwemererwa kuba umunyamwuga mu ishoramari agomba kugaragazako afite ubushobozi bwo kwishyura imyenda ye igihe kigeze kandi ibyo akabikora bitabaye ngombwako ahagarika ibikorwa bye by'ubucuruzi no kwerekanako umutungo wa sosiyete usumba ikigero cyo hasi:

(a) Cy'agaciro k'imyenda ifite;

(b) Cy'umutungo iyo sosiyete yagaragaje.

Hakurikijwe ibivugwa ku gika cya 3 cyavuzwe haruguru, amafaranga y'umukiriya ndetse n'umutungo w'umukiriya bibitswe n'umuntu wemerewe cyangwa mu izina rye ntibigomba kubariwamo.

UMUTWE WA IX: GUFATA ICYEMEZO KU BUSABE BWASHYIKIRIJWE HAKURIKIJWE AYA MABWIRIZA

Ingingo ya 18: Gufata icyemezo ku busabe

Icyemezo ku busabe bwashyikirijwe hakurikijwe aya mabwiriza kigomba gufatwa n'Ikigo mu minsi 30 uhereye ku munsi Ikigo

Le niveau des fonds propres (capital social libéré et réserves) ne doit pas être inférieur à 10 millions de francs rwandais pour les gestionaires en placements.

Le capital social libéré doit rester toujours intact et ne doit pas être payé comme avance aux administrateurs ou aux associés du gestionnaire en placements.

Un requérant qui désire être agréé comme gestionnaire en placements doit démontrer la capacité à payer ses dettes et quand ils viennent à échéance dans le cours normal de ses activités et la valeur actifs de la société doit être supérieure au minimum :

(a) De la valeur de son passif ; et

(b) Du capital capital déclaré de la société.

Aux fins de l'alinéa 3 ci-dessus, l'argent des clients et les actifs des clients détenus par ou au nom d'une personne autorisée ne dovent pas être inclus.

CHAPITRE IX: DECISIONS SUR LES DEMANDES PRESENTEES CONFORMEMENT A LA PRESENTE REGLEMENTATTION

If the Authority grants an application for a license or an approval, or for variation of a license, approval or recognition, it must give the applicant written notice.

The notice must state the date from which the license or approval, or the variation takes effect.

If the Authority proposes to limit, restrict or impose requirements in respect of a license or approval, it must give the applicant a warning notice.

Article 19: Grant and Refusal of License or Approval

The Authority may, on an application duly made and after being furnished with all such information as it may require under that section, grant or refuse the application.

The Authority shall grant the application if it appears to it from the information furnished by the applicant and having regard to any other information in its possession that the applicant is a fit and proper person to carry on the business for which the license application is made and provide the services described in the application.

cyakiriye ubwo busabe bwuzuye.

Ikigo gishobora gufata icyemezo ku busabe butuzuye iyo gisanga ari ngombwa; kandi kigomba gufata icyemezo kuri ubwo busabe mu minsi 15 ibarwa uhereye ku itariki Ikigo cyakiriye ubwo busabe.

Usaba ashobora gusubirana ubusabe bwe mu nyandiko yohereza Ikigo kandi ibyo akabikora igihe cyose mbere y'uko Ikigo gifata icyemezo kuri ubwo busabe.

Iyo Ikigo cyemeye gutanga icyemezo cyasabwe guhindura icyemezo cyangwa gutanga uruhusa rwasabwe cyangwa kwemera usaba kwemerwa kigomba kubimenyesha usaba mu nyandiko.

Iyo nyandiko igomba kuba igaragaza itariki icyo cyemezo cyangwa urwo ruhusa cyangwa uko guhindura bigomba gushyirwa mu bikorwa.

Iyo ikigo giteganya kugira ibyo kigabanya, gisaba kutarenga cyangwa ibyo gisaba ko byubahirizwa ku birebana n'icyemezo cyangwa uruhusa kigomba kubimenyesha usaba gikoresheje inyandiko.

Ingingo ya 19: Gutanga cyangwa kwanga gutanga icyemezo cyangwa uruhushya

Ikigo gishobora, nyuma yo gushyikirizwa

Article 18: Décision sur les demandes

Une décision sur la demande adressée conformément à la présente réglementation doit être prise par l'Autorité dans les 30 jours calendriers à compter de la date à laquelle elle a reçu la demande remplie.

L'Autorité peut prendre une décision sur une demande incomplète si elle le juge approprié, et doit en tout état de cause prendre une décision sur une telle demande dans les 15 jours calendriers à compter de la date à laquelle elle a reçu la demande.

Le requérant peut retirer sa demande par notification écrite à l'Autorité à tout moment avant que l'Autorité ne prenne une décision sur cette demande.

Si l'Autorité accepte d'accorder une licence demandée ou de modifier une licence, d'accorder une autorisation ou reconnaissance, elle doit le notifier au requérant par écrit.

La notification doit indiquer la date à laquelle la licence ou l'autorisation ou la modification doit prendre effet.

Si l'Autorité envisage des limitations, des restrictions ou des exigences à l'égard d'une licence ou d'une autorisation, elle doit donner au requérant un avis d'avertissement.

In determining whether to grant or refuse an application the Authority may take into account any matter relating to any person who is or will be employed by or associated with the applicant for the purposes of the business in question, and

(a) if the applicant is a body corporate, to any director or controller of the body, to any other body corporate in the same group or to any director or controller of any such other body corporate;

(b) if the applicant is a partnership, to any of the partners;

(c) if the applicant is an unincorporated association, to any member of the governing body of the association or any officer or controller of the association.

In determining whether to grant or refuse an application, the Authority may also have regard to any business which the applicant proposes to carry on in connection with the activity to which the

ubusabe bwakozwe mu buryo bwemewe no guhabwa amakuru yose gishaka hakurikijwe iyo ngingo, gutanga cyangwa kwanga gutanga icyemezo cyangwa uruhushya.

Ikigo gitanga icyemezo cyangwa uruhushya byasabwe igihe kibonye ko amakuru cyahawe n'usaba hamwe n'andi kimufiteho agaragaza ko ari umuntu ushoboye kandi ukwiye gukora ibikorwa by'ubucuruzi asabira icyemezo kandi akaba anashoboye kandi akwiye gutanga serivisi zivugwa mu busabe yashyikirije Ikigo.

Mu kwemeza niba ari ngombwa gutanga cyangwa kudatanga icyemezo cyangwa uruhushya, Ikigo gishobora ku kintu cyose kireba umuntu uyu n'uyu ukorera cyangwa uzakorera cyangwa uzishyira hamwe n'usaba mu rwego rw'ibikorwa by'ubucuruzi bivugwa; bityo rero

(a) Iyo usaba ari isosiyete y'ubucuruzi, Ikigo gishobora gusuzuma ikibazo kireba ugize inama y'ubutegetsi cyangwa umugenzuzi uyu n'uyu bayo, ikireba indi sosiyete byishyize hamwe cyangwa ikireba ugize inama y'ubutegetsi cyangwa umugenzuzi wa bene iyo sosiye yindi

(b) Iyo usaba ari mu rwego rw'ubufatanye mu mirimo igamije inyungu butari sosiyete, Ikigo gishobora gusuzuma

Article 19: Octroi ou refus d'octroi d'une lincence ou d'une autorisation

L'Autorité peut, sur une demande dûment adressée et après avoir demandé tous les renseignements qu'elle peut exiger en vertu de cette section, accorder ou refuser d'accorder une licence ou une autorisation demandée.
L'Autorité doit accorder une licence ou une autorisation demandée si elle considère que de par les renseignements fournis par le requérant et en tenant compte de toute autre information en sa possession que le requérant est digne d'exercer les activités pour lesquelles la demande de licence est adressée et de fournir les services décrits dans la demande.

En déterminant s'il convient d'accorder ou de refuser d'accorder une licence ou une autorisation demandée, l'Autorité peut tenir compte de toute question relative à toute personne qui est ou sera employée par ou associée au requérant aux fins des activités en question ; et

(a) si le requérant est une personne morale, tenir compte de toute question liée à un administrateur ou contrôleur quelconque de cette personne morale, à toute autre personne morale dans le même groupe ou à un administrateur ou

application relates.

In the case of a foreign applicant, the Authority shall have regard to the license or any form of authorization that the applicant holds.

A license, approval or recognition granted to a partnership:

(a) shall be granted in the partnership name; and
(b) shall authorize the carrying on of capital markets business in that name (or with the Authority's consent in any other name) by the partnership to which the license is granted, by any partnership which succeeds to that business or by any person who succeeds to that business having previously carried it on in partnership; and,

(c) in relation to an authorization granted to a partnership constituted under the law of Rwanda or the law of any other country or territory under which a partnership is not a legal person, references in the Act to the holder of the license or the licensed person shall be construed as references to

ikibazo kireba uwo ari we wese uri muri ubwo bufatanye;
(c) Iyo usaba ari ishyirahamwe ridafite ubuzima gatozi, Ikigo gishobora gusuzuma ikibazo kireba uwo ari we wese uri mu rwego ruyobora iryo shyirahamwe cyangwa umukozi cyangwa umugenzuzi waryo uyu n'uyu.

Mu kwemeza niba ari ngombwa gutanga cyangwa kwanga gutanga icyemezo cyangwa uruhushya byasabwe, Ikigo gishobora no kwita ku bijyanye n'ubucuruzi usaba ateganya kuzakora bujyanye n'umurimo yasabiye icyemezo cyangwa uburenganzira.

Iyo usaba ari umunyamahanga, Ikigo kigomba gusuzuma icyemezo cyangwa ubwoko bwose bw'uruhushya usaba afite.

Icyemezo, uruhushya cyangwa ukwemerwa bireba ubufatanye mu mirimo igamije inyungu butari sosiyete;

(a) bikorwa mu izina ry'ubwo bufatanye; kandi
(b) bitanga uruhushya rwo gukora ubucuruzi bukorerwa ku isoko ry'imari n'imigabane bukozwe mu izina ry'ubwo bufatanye (cyangwa mu izina ry'undi uwo ari we wese bimaze kwemerwa n'Ikigo) kandi ubwo

contrôleur quelconque d'une telle autre personne morale;
(b) si le requérant est un partenariat commercial non constitutif de société, tenir compte de toute question liée un partenaire quelconque;

(c) si le requérant est une association sans personnalité morale, tenir compte de toute question liée à un membre de l'organe de direction de l'association ou tout dirigeant ou contrôleur de l'association.

En déterminant s'il convient d'accorder ou de refuser d'accorder une licence ou une autorisation demandée, l'Autorité peut également tenir compte de toute activité commerciale que le requérant envisage d'exercer en rapport avec l'activité liée à la demande.

Dans le cas d'un requérant étranger, l'Autorité doit tenir compte de la licence ou de toute autre forme d'autorisation dont le requérant est titulaire.

Une licence, une autorisation ou une reconnaissance accordée à un partenariat commercial non constitutif de société :

(a) doit être accordée dans le nom de ce partenariat commercial ; et

the persons or person for the time being authorized by the license to carry on capital markets business as mentioned in paragraph (b) above.

A license granted to an unincorporated association shall apply to the carrying on of capital markets business in the name of the association and in such manner as may be specified in the license.

Article 20: Authority's Power to Vary a License or Approval

The Authority may, on its own initiative and for sufficient cause, vary any license or approval in respect of a regulated activity.

A variation takes effect:

(a) Immediately, if the notice given under paragraph (4) below states that that is the case;

(b) on such date as may be specified in the notice; or

(c) if no date is specified in the notice, when

bucuruzi bugakorwa n'ubwo bufatanye bwahawe icyemezo, n'ubufatanye ubu n'ubu busimbura ubwo bufatanye bwari busanzweho cyangwa n'umuntu uyu n'uyu usimbura ubwo bufatanye wigeze gukora ubwo bucuruzi mu rwego rw'ubufatanye;

(c) ku birebana n'uruhushya ruhawe ubufatanye bwakozwe hakurikijwe itegeko ry'u Rwanda cyangwa itegeko ry'ikindi gihugu cyangwa ry'ahandi hantu aho ubufatanye budafatwa nk'ikigo gifite ubuzima gatozi, ibivugwa mu Itegeko ku muntu ufite icyemezo cyangwa wemerewe bigomba kumvikana nk'aho bivuga abantu cyangwa umuntu ufite icyemezo kimwemerera gukora ubucuruzi bukorerwa ku isoko ry'imari n'imigabane nk'uko bivugwa haruguru mu gika (b).

Icyemezo cyahawe ishyirahamwe ridafite ubuzima gatozi gikoreshwa mu gukora ubucuruzi bukorerwa ku isoko ry'imari n'imigabane mu izina ry'iryo shyirahamwe no mu buryo busobanurwa muri icyo cyemezo.

Ingingo ya 20: Ububasha bw'ikigo mu guhindura icyemezo cyangwa uruhushya

(b) doit autoriser l'exercice des activités du marché de capitaux dans ce nom (ou avec l'accord de l'Autorité dans tout autre nom) par le partenariat commercial auquel la licence est accordée, par tout partenariat qui succède à ce partenariat ou par toute personne qui succède à ce partenariat ayant préalablement exercé cette activité dans le cadre d'un partenariat commercial, et

(c) dans le cas d'une autorisation accordée à un partenariat commercial non constitutif de société constitué en vertu de la loi rwandaise ou de ttout autre pays ou territoire en vertu de laquelle un partenariat n'est pas une personne morale, les références contenues dans la Loi pour le titulaire de la licence ou la personne agréée doivent être interprétées comme des références à des personnes ou à une personne pour le moment autorisé par la licence à exercer les activités du marché de capitaux visées à l'alinéa (b) ci-dessus.

Une licence accordée à une association non constituée en société s'applique à l'exercice des activités du marché de capitaux au nom de l'association et de la manière être spécifiée dans la

the matter to which the notice relates is no longer open to review.

A variation may be expressed to take effect immediately (or on a specified date) only if the Authority, having regard to the ground on which it is exercising its own-initiative power, reasonably considers that it is necessary for the variation to take effect immediately (or on that date).

If the Authority proposes to vary any license or approval in respect of a regulated activity, or varies it with immediate effect, it must give the licensed or approved person written notice.

The notice must:

(a) give details of the variation;

(b) state the Authority's reasons for the variation and for its determination as to when the variation takes effect;

(c) inform the person that he may make representations to the Authority within such period as may be specified in the notice (whether or not he has referred the matter to the Panel);

Ikigo gishobora, kibyibwirije kandi gishingiye ku mpamvu zumvikana, guhindura icyemezo cyangwa uruhushya rurebana n'igikorwa kigenzurwa.

Igikorwa cyo guhindura gitangira gushyirwa mu bikorwa:

(a) Ako kanya, iyo imenyekanisha rikozwe hakurikijwe ibivugwa mu gika cya (4) gikurikira ryerekanako ibyo ari ko bigomba kugenda;
(b) ku itariki ivugwa mu imenyakanisha;

(c) Iyo nta tariki ivugwa mu imenyekanisha, iryo shyirwa mu bikorwa riba igihe ikibazo imenyekanisha rishingiyeho kitagishoboye gusubirwamo.

Guhindura icyemezo cyangwa uruhushya bihita bishyirwa mu bikorwa ako kanya (cyangwa ku itariki iyi n'iyi) nyuma yuko Ikigo gusuzuma impamvu ituma gikoresha ububasha bwacyo bwo kwibwiriza, kandi kikabonako ari ngombwako iryo hindura rihita rishyirwa mu bikorwa ako kanya (cyangwa kuri iyo tariki).

Iyo Ikigo giteganya guhindura icyemezo iki n'iki cyangwa uruhushya uru n'uru ku birebana n'igikorwa kigenzurwa cyangwa kubihindura bigahita bitangira gushyirwa mu bikorwa ako kanya, kigomba kubimenyesha nyir'icyemezo cyangwa nyir'uruhushya gikoresheje inyandiko.

licence.

<u>Article 20</u>: Compétence de l'Autorité quant à la modification d'une licence ou d'une autorisation

L'Autorité peut, de sa propre initiative et pour des raisons justifiées, modifier une licence ou une autorisation dans le cadre d'une activité réglementée.

Une modification prend effet

(a) immédiatement, si la notification donné en vertu de l'alinéa (4) ci-dessous indique que cela en est le cas;
(b) à la date spécifiée dans la notification ;
(c) si aucune date n'est précisée dans la notifaction, à la date où la question à laquelle se rapporte la notification n'est plus susceptible de révision.

Une modification ne peut être présumée prendre effet immédiatement (ou à une date précise) que si l'Autorité, compte tenu des raisons pour lesquelles elle exerce son pouvoir d'initiative, estime raisonnablement qu'il est nécessaire que la modification prenne effet immédiatement (ou à cette date).

Si l'Autorité envisage de modifier une licence quelconque en rapport avec une

(d) inform him of when the variation takes effect; and
(e) inform him of his right to refer the matter to the Panel established under the Capital Markets Act 2011.

The Authority may extend the period allowed under the notice for making representations.

If, having considered any representations made by the person, the Authority decides:

(a) to vary the license or approval in the way proposed; or

(b) not to rescind the variation

it must give him written notice.

If, having considered any representations made by the person, the Authority decides:

(a) not to vary the license or approval in the way proposed;
(b) to vary the license or approval in a different way; or

(c) to rescind a variation which has been effected;

Iryo menyesha rigomba :

(a) gutanga ibisobanuro by'iryo hindurwa;

(b) gusobanura impamvu itumye Ikigo gikora iryo hindura n'impamvu yatumye gihitamo itariki iyi n'iyi yo gutangira gushyira mu bikorwa iryo hindura;
(c) kumenyesha uwo bireba ko ashobora kumenyesha Ikigo icyo atekereza kuri iryo hindura kandi akabikora mu gihe kivugwa muri iryo menyesha (yaba yarashyikirije cyangwa atarashyikirije ikibazo cye akanama k'ubujurire) ;
(d) kumumenyesha igihe iryo hindurwa rigomba gushyiririrwa mu bikorwa ; no
(e) kumumenyesha ko afite uburenganzira bwo kujuririra akanama k'ubujurire gateganijwe mu Itegeko rigenga isoko ry'imari n'imigabane mu Rwanda ryatangajwe mu mwaka wa 2011.

Ikigo gishobora kongera igihe uwo muntu yemererwa kugira ngo agire icyo avuga kuri iryo hindurwa.

Iyo, nyuma yo gusuzuma icyo uwo muntu avuga ku ihindurwa, Ikigo gifashe icyemezo cyo :

(a) guhindura icyemezo cyangwa uruhushya mu buryo bwifujwe; cyangwa
(b) kudakuraho iryo hindura;

activité réglementée ou la modifie avec effet immédiat, elle doit donner à la personne ayant la licence ou l'autorisation une notification écr

Cette notification doit :

(a) comporter les détails sur la modification;
(b) indiquer les raisons ayant poussé l'Autorité à procéder à la modification et à décider la date à laquelle la modification doit prendre effet;
(c) informer la personne qu'elle peut soumettre ses observations à l'Autorité dans les délais qui sont spécifiées dans la notification (qu'elle a ou non saisi le Comité de la question);

(d) l'informer de la date à laquelle la modification doit prendre effet ; et
(e) l'informer de son droit de saisir le Comité de recours prévu par la Loi portant régulation du marché des capitaux au Rwanda publiée en 2011 de la question.

L'Autorité peut prolonger la période accordée dans la notification en vue de permettre de donner des observations.

Si, après examen des observations quelconques faites par la personne, l'Autorité décide :

it must give him written notice.

A notice given under paragraph (7) must inform the person of his right to refer the matter to the Capital Markets Panel established under the Capital Markets Act 2011.

A notice under paragraph (8) (b) must comply with paragraph (5).

__Article 21:__ Withdrawal and Suspension of a License or Approval

The Authority may at any time withdraw or suspend any license or approval granted by it if it appears to it:

(a) that the holder of the license, approval or recognition is not a fit and proper person to carry on the capital markets business which he is carrying on or proposing to carry on; or

(b) without prejudice to paragraph (a) above, that the holder of the license or approval has contravened any provision of the Act or any regulations made under it or, in purported compliance with any such provision, has furnished the Authority with false, inaccurate or misleading information or has contravened any prohibition or requirement imposed by the

kigomba kubimumenyesha mu nyandiko.

Iyo, nyuma yo gusuzuma icyo uwo muntu avuga ku ihindurwa, Ikigo gifashe icyemezo cyo :

(a) kudahindura icyemezo cyangwa uruhushya mu buryo bwifuzwaga ;
(b) guhindura icyemezo cyangwa uruhushya mu buryo bunyuranye n'ubwifuzwaga; cyangwa
(c) gukuraho ihindurwa ryari ryakozwe ;

kigomba kubimumenyesha mu nyandiko.

Imenyesha rikozwe hakurikijwe igika cya (7) rigomba kumenyesha umuntu ko afite uburenganzira bwo kwitabaza Akanama k'ubujurire gateganijwe mu Itegeko rigenga isoko ry'imari n'imigabane mu Rwanda ryatangajwe mu mwaka wa 2011.
Imenyesha rivugwa mu gika cya (8) (b) bigomba kubahiriza ibivugwa mu gika cya (5).

__Ingingo ya 21__: Ikurwaho cyangwa ihagarikwa ry'icyemezo cyangwa uruhushya

Ikigo gishobora gukuraho cyangwa guhagarika icyemezo cyangwa uruhushya cyari cyaratanze igihe kibonye ko :

(a) Nyir'icyemezo cyangwa nyir'uruhushya ari umuntu udakwiriye

(a) de modifier la licence ou l'autorisation de la manière proposée ; ou
(b) de ne pas annuler la modification

elle doit lui donner une notification écrite.

Si, après examen de toutes les observations présentées par la personne, l'Autorité décide :

(a) de ne pas modifier la licence ou l'autorisation de la manière proposée,

(b) de modifier la licence ou l'autorisation d'une manière autre que celle proposée ; ou
(c) d'annuler une modification qui a été effectuée ;

elle doit lui donner une notification écrite.

Une notification donnée en vertu de l'alinéa (7) doit informer la personne de son droit de saisir saisir le Comité de recours prévu par la Loi portant régulation du marché des capitaux au Rwanda publiée en 2011 de la question.
Une notification faite en vertu de l'alinéa (8) (b) doit se conformer à l'alinéa (5).

__Article 21:__ Retrait et suspension d'une licence ou d'une autorisation

L'Autorité peut, à tout moment retirer ou

Authority under the Act or regulations

The suspension of a license or approval shall be for a specified period or until the occurrence of a specified event or until specified conditions are complied with; and while a license or approval is suspended the holder shall not be a licensed or approved person.

Any period, event or conditions specified under paragraph (3) above in the case of a license or approval may be varied by the Authority on the application of the holder.

Article 22: Notice of Proposed Refusal, Withdrawal or Suspension

Where the Authority proposes:

(a) to refuse an application for license or approval; or
(b) to withdraw or suspend a license or approval,

it shall give the applicant or the licensed or approved person written notice stating the reasons for which it proposes to act.

gukora ubucuruzi bukorerwa ku isoko ry'imari n'imigabane asanzwe akora cyangwa asaba kwemererwa gukora; cyangwa

(b) Bitabangamiye ibivugwa mu gika (a) kivugwa haruguru, nyir'icyemezo cyangwa nyir'uruhushya atubahirije ibivugwa mu Itegeko cyangwa amabwiriza yashyizweho mu gushyira mu bikorwa iryo tegeko cyangwa se ko mu kujijishako yubahirije ibisabwa mu itegeko yatanze amakuru
Atari yo, atuzuye cyangwa ayobya cyangwa se yarakoze ibyo abuzwa cyangwa atarubahirije ibyo asabwa n'Ikigo hakurikijwe Itegeko cyangwa amabwiriza.

Guhagarika icyemezo cyangwa uruhushya bigira agaciro mu gihe kigenwe cyangwa kugeza igihe habaye ikintu iki n'iki cyangwa kugeza igihe ibisabwa ibi n'ibi byubahirijwe kandi igihe cy'ihagarikwa ry'icyemezo cyangwa uruhushya nyirabyo afatwa nk'umutu utagira icyemezo cyangwa uruhushya.

Igihe giteganijwe cyangwa ibisabwa bivugwa mu gika cya 3) haruguru ku bantu bahawe icyemezo cyangwa bemerewe bishobora gukurwaho cyangwa gusubirwamo igihe bisabwe na nyir 'ubwite.

suspendre une licence ou une autorisation qu'elle a accordé si elle estime:

(a) que le titulaire de la licence, de l'autorisation ou de la reconnaissance n'est pas une personne digne pour exercer l'activité sur le marché de capitaux qu'il exerce ou envisage d'exercer; ou
(b) sans préjudice de l'alinéa (a) ci-dessus, que le titulaire de la licence ou de l'autorisation a violé une disposition de la Loi ou un règlement d'application de cette Loi ou en prétendant se conformer à une telle disposition, a fourni à l'Autorité des informations fausses, inexactes ou trompeuses ou a violé une interdiction ou une exigence imposée par l'Autorité en vertu de la Loi ou des règlements.

La suspension d'une licence ou d'une autorisation reste valable pour une période déterminée ou jusqu'à la survenance d'un événement spécifié ou jusqu'à ce que des conditions précises sont respectées; et pendant la période de suspension d'une licence ou d'une autorisation le titulaire est considéré comme une personne sans licence ou autorisation.

In the case of a proposed withdrawal or suspension the notice shall state the date on which it is proposed that the withdrawal or suspension should take effect and, in the case of a proposed suspension, its proposed duration.

Where the reasons stated in a notice under this article relate specifically to matters which:

(a) refer to a person identified in the notice other than the applicant or the holder of the license, approval or recognition; and

(b) are in the opinion of the Authority prejudicial to that person in any office or employment;

the Authority shall, unless it considers it impracticable to do so, serve a copy of the notice on that person.

Where a case is not required to be referred to the Capital Markets Panel by a person on whom a notice is served under this regulation, the Authority shall, at the expiration of the period within which such a requirement can be made:

Ingingo ya 22 : Imenyesha ku birebana no kwanga gutanga, kwambura cyangwa guhagarika icyemezo cyangwa uruhushya

Iyo Ikigo giteganya :

(a) kwanga gutanga icyemezo cyangwa uruhushya byasabwe; cyangwa
(b) kwambura cyangwa guhagarika uruhushya cyangwa icyemezo ;

kibimenyesha usaba cyangwa nyir'icyemezo cyangwa nyir'uruhushya mu nyandiko kinagaragaza impamvu giteganya kubigenza gutyo.

Iyo Ikigo gitengaya kwambura cyangwa guhagarika icyemezo cyangwa uruhushya, imenyesha rikozwe rigomba kugaragaza itariki ibyo bizakorerwaho noneho byaba ari uguhagarika gusa rikagaragaza igihe iryo hagarikwa riteganijwe rizamara.

Iyo impamvu zivugwa mu imenyesha rivugwa muri iyi ngingo rirebana ku buryo bw'umwihariko n'ibibazo :

(a) birebana n'umuntu uvugwa mu imenyesha utari usaba cyangwa se nyir'icyemezo cyangwa nyir'uruhusa cyangwa se nyir'ukwemerwa; ndetse n'ibirebana na
(b) Ikigo kibonako bibangamiye uwo

Toute période, tout événement ou toutes conditions prévues à l'alinéa (3) ci-dessus dans le cas d'une licence ou d'une autorisation peut être modifiée par l'Autorité à la demande du titulaire.

Article 22: Notification du refus, du retrait ou de la supension proposés

Lorsque l'Autorité envisage :

(a) de refuser d'accorder une licence ou une autorisation demandée ;
(b) de retirer ou de suspendre une licence ou une autorisation ;

elle doit en donner une notification écrite au requérant ou à la personne ayant la licence ou l'autorisation, laquelle notification comporte les raisons pour lesquelles elle envisage de procéder ainsi.

Dans le cas d'un retrait ou d'une suspension envisagé, la notification doit indiquer la date à laquelle elle envisage d'appliquer le retrait ou la suspension et, dans le cas d'une suspension envisagée, indiquer la durée de suspension envisagée.

Lorsque les motifs énoncés dans une notification visée au présent article se rapportent spécifiquement aux questions qui :

(a) give that person written notice of the refusal, withdrawal or suspension; or

(b) give that person written notice of the grant of the application or, as the case may be, written notice that the license or approval is not to be withdrawn or suspended;

(c) and the Authority may give public notice of any decision notified by it under paragraph (a) or (b) above and the reasons for the decision except that it shall not do so in the case of a decision notified under paragraph (b) unless the person concerned consents to his doing so.

<u>Article 23:</u> Withdrawal of Applications and Licenses or Approvals by consent

An application for a license or approval may be withdrawn before it is granted or refused; and, subject to paragraph (2) and (3) below, a license or approval granted to undertake capital markets business may be withdrawn by the Authority at

muntu mu mirimo ye cyangwa se mu kazi ke,

Ikigo kigomba kumushyikiriza kopi y'iryo menyesha keretse igihe kibona bitagishobokera kubikora.

Iyo atari ngombwa ko uwashyikirijwe imenyesha hakurikijwe aya mabwiriza ashyikiriza ikibazo cye akanama k'ubujurire k'Isoko ry'imari n'imigabane, Ikigo kigomba, iyo igihe cyo kujuririra ako kanama cyarangiye :

(a) kumenyesha uwo muntu gikoresheje inyandiko ko cyanze kumuha icyemezo cyangwa uruhushya, cyabimwambuye cyangwa cyabihagaritse ; cyangwa
(b) kumenyesha uwo muntu gikoresheje inyandiko ko cyemeye kumuha uruhushya cyangwa icyemezo cyangwa kumumenyesha mu nyandiko ko kitazamwambura cyangwa ngo kimuhagarikire icyemezo cyangwa uruhushya;
(c) na none kandi Ikigo gishobora kumenyesha rubanda imenyesha cyakoze hakurikijwe igika (a) cyangwa (b) byavuzwe haruguru ndetse n'impamvu cyafashe icyo cyemezo keretse iyo kitagomba

(a) se réfèrent à une personne identifiée dans la notification autre que le requérant ou le titulaire de la licence, de l'autorisation ou de la reconnaissance ; et
(b) sont, quant à l'Autorité, préjudiciable à cette personne dans ses fonctions ou son emploi quelconque ;

l'Autorité, à moins qu'elle estime qu'il est impossible de le faire, signifier une copie de la notification à cette personne.

S'il n'est pas nécessaire que la personne à laquelle la notification est signifiée conformément à la présente Réglementation saisisse le Comité de recours du Marché des capitaux d'une question, l'Autorité doit, à l'expiration du délai dans lequel une telle exigence peut être imposée :

(a) donner à cette personne une notification écrite du refus, du retrait ou de la suspension ; ou

(b) donner à cette personne une notification écrite de l'octroi de la licence ou de l'autorisation demandée ou, le cas échéant, une notification écrite indiquant que la licence ou l'autorisation ne doit pas être retirée ou suspendue;

the request or with the consent of the licensed or approved person.

The Authority may refuse to withdraw a license or approval if it considers that public interest requires any matter affecting the licensed or approved person to be investigated as a preliminary to a decision on the question whether the Authority should in respect of that person exercise its powers under the Act or these regulations.

The Authority may also refuse to withdraw a license or approval where in its opinion it is desirable that a prohibition or restriction should be imposed on the licensed or approved or that a prohibition or restriction imposed on that person should continue in force.

The Authority may give public notice of any withdrawal of license or approval under paragraph (1) above.

<u>Article 24:</u> Right to refer matters to the Capital Markets Panel

kubikora iyo ari icyemezo cyemenyeshejwe hakurikijwe igika (b) cyangwa iyo uwo bireba yemeyeko bikorwa gutyo.

<u>Ingingo ya 23</u>: Gusubirana ubusabe n'ibyemezo cyangwa impushya ku bwumvikane

Uwatanze ubusabe bw'icyemezo cyangwa uruhushya ashobora kubusubirana mbere y'uko Ikigo kibusuzuma kandi haseguriwe ibivugwa mu gika cya (2) n'icya (3) bikurikira, icyemezo cyangwa uruhushya bitanzwe kugira ngo hakorwe ubucuruzi bwo ku isoko ry'imari n'imigabane Ikigo gishobora kubyambura uwabihawe abyisabiye ubwe cyangwa se abyiyemereye.

Ikigo gishobora kwanga kwambura icyemezo cyangwa uruhushya iyo kibonako inyungu rusange zisabako ikibazo kirebana na nyir'icyo cyemezo cyangwa nyir'urwo ruhushya kigomba kubanza gukorwaho iperereza mbere yo gusuzuma niba ari ngombwa ko Ikigo gikoresha kuri uwo muntu ububasha gihabwa n'Itegeko cyangwa amabwiriza.

Ikigo gishobora kandi kwanga kwambura icyemezo cyangwa uruhushya iyo kibonako ari ngombwa gukomeza kugira ibyo nyir'icyo

(c) et l'Autorité peut donner un avis public de toute décision qu'elle a notifiée en vertu de l'alinéa (a) ou (b) ci-dessus et les raisons de sa décision, sauf qu'elle ne doit pas le faire dans le cas d'une décision notifiée en vertu de l'alinéa (b), à moins que la personne concernée accepte que cela soit fait.

<u>Article 23</u>: Retrait des demandes et des licences ou des autorisations par consentement

Une demande de licence ou d'une

autorisation peut être retirée avant que l'Autorité n'accorde ou ne refuse d'accorder cette licence ou autorisation et, sous réserve des alinéas (2) et (3) ci-dessous, une licence ou une autorisation accordée pour l'exercice des activités du marché de capitaux peut être retirée par l'Autorité à la demande ou avec le consentement de la personne titulaire de la licence ou de l'autorisation.

L'Autorité peut refuser de retirer une licence ou une autorisation si elle estime que l'intérêt public exige que toute question touchant la personne titulaire d'une licence ou d'une autorisation fasse l'objet des investigations préalables avant de prendre une décision sur la question de savoir si l'Autorité doit, à l'égard de cette personne,

An applicant who is aggrieved by the determination of an application made under these regulations may refer the matter to the Capital Markets Panel established under Capital Markets Act 2011.

A licensed or approved who is aggrieved by the exercise of the Authority's powers under these regulations may refer the matter to the Capital Markets Panel established under the Capital Markets Act 2011.

CHAPTER X: MISCELLANEOUS AND SUPPLEMENTARY

Article 25: General Duty to Comply

Every holder of a license or approval granted under these regulations shall at all times comply with all the requirements of the Act and regulations made under the Act and any conditions imposed on him by the Authority.

Article 26: Disclosure of License or Approval

Every holder of a license or approval granted

cyemezo cyangwa nyir'urwo ruhushya abuzwa cyangwa agabanyirizwa mu burenganzira yari afite kuri icyo cyemezo cyangwa kuri urwo ruhushya cyangwa igihe kibonako ibyo abujijwe cyangwa agabanyirijwe bigomba gukomeza kubahirizwa.

Ikigo gishobora kumenyesha rubanda ko cyambuye umuntu icyemezo cyangwa uruhushya hakurikijwe ibivugwa mu gika cya mbere cyavuzwe haruguru.

Ingingo ya 24: Uburenganzira bwo kwitabaza Akanama k'ubujurire k'Isoko ry'imari n'imigabane

Iyo usaba atishimiye icyemezo cyafashwe ku busabe bwe hakurikijwe aya mabwiriza ashobora kwitabaza Akanama k'ubujurire gateganijwe mu Itegeko rigenga isoko ry'imari n'imigabane mu Rwanda ryatangajwe mu mwaka wa 2011.

Iyo uwahawe icyemezo cyangwa uruhushya atishimiye icyemezo cyafashwe n'Ikigo gishingiye ku bubasha bwacyo ashobora kujuririra Akanama k'ubujurire gateganijwe mu Itegeko rigenga isoko ry'imari n'imigabane mu Rwanda ryatangajwe mu mwaka wa 2011.

UMUTWE WA X: INGINGO ZINYURANYE N'IZ'INYONGERA

Ingingo ya 25: Inshingano rusange yo

exercer ses pouvoirs en vertu de la Loi ou de la présente Réglementation.

L'Autorité peut aussi refuser de retirer une licence ou une autorisation si, à son avis, il est souhaitable que l'interdiction ou la restriction soit imposée sur la personne titulaire d'une licence ou d'une autorisation ou que l'interdiction ou la restriction imposée sur cette personne continue de rester en vigueur.

L'Autorité peut donner un avis public du retrait d'une licence ou d'une autorisation quelconque en vertu de l'alinéa premier (1) ci-dessus.

Article 24: Droit de saisir le Comité de recours du marché des capitaux

Un requérant qui est lésée par la décision prise en rapport avec sa demande adressée en vertu de cette Réglementation peut saisir le Comité de recours mis en place en vertu de la Loi portant régulation du marché des capitaux au Rwanda publiée en 2011.

Un titulaire d'une licence ou d'une autorisation qui est lésée par l'exercice des pouvoirs de l'Autorité en vertu de la présente Réglementation peut saisir le Comité de recours mis en place en vertu de la Loi portant régulation du marché des

under these regulations shall display his license or approval document at all premises in which he transacts with the public and include his license number in all published materials.

The requirement in paragraph (1) shall not be satisfied unless the license or approval document is displayed in such a manner as to be readily visible to the public.

CHAPTER XI: FIT AND PROPER REQUIREMENTS FOR LICENSED AND APPROVED PERSONS

Article 27: Application of Fit and Proper Requirements

These requirements apply to corporate bodies and individuals either seeking or who have been granted a license or approval in respect of a regulated activity.

In assessing fitness and propriety, the Authority will take into account a person's:

(a) **Honesty, Integrity and Reputation**.

kubahiriza ibisabwa

Buri muntu ufite icyemezo cyangwa uruhushya yahawe hakurikijwe aya mabwiriza agomba buri gihe kubahiriza ibisabwa n'Itegeko ndetse n'amabwiriza yashyizweho n'itegeko n'amabwiriza yo kurishyira mu bikorwa ndetse n'ibindi byose Ikigo kimusaba kubahiriza.

Ingingo ya 26: Kugaragaza icyemezo cyangwa uruhushya

Buri muntu ufite icyemezo cyangwa uruhushya yahawe hakurikijwe aya mabwiriza agomba kubimanika ku nyubako acururizamo kandi agashyira mu nyandiko zose atangaje nimero y'icyemezo cye.

Ibisabwa mu gika cya (1) umuntu abyubahiriza amanika icyemezo cyangwa uruhushya yahawe ahantu hagaragara abantu bashobora kubona ku buryo bworoshye.

UMUTWE WA XI: IBYO UHABWA ICYEMEZO CYANGWA URUHUSHYA AGOMBA KUBA YUJUJE

Ingingo ya 27: Ibishingirwaho byibanze mu guha umuntu icyemezo cyangwa urushushya

capitaux au Rwanda publiée en 2011.

CHAPITRE X: DISPOSITIONS DIVERSES ET SUPPLÉMENTAIRES

Article 25: Obligation générale de respecter les exigences

Chaque titulaire d'une licence ou d'une autorisation accordé en vertu de la présente Réglementation doit en tout temps respecter toutes les exigences de la Loi et ses règlements d'application et toutes les conditions qui lui sont imposées par l'Autorité.

Article 26: Affichage d'une licence ou d'une autorisation

Chaque titulaire d'une licence ou d'une autorisation accordé en vertu de la présente Réglementation doit afficher un document de sa licence ou de son autorisation dans tous les locaux dans lesquels il réalise des transactions avec le public et inclure son numéro de licence dans tous les documents publiés.

L'exigence visée à l'alinéa premier (1) ne peut être satisfaite que lorsque le document de licence ou d'autorisation est affiché de manière à être facilement visible au public.

CHAPITRE XI: EXIGENCES D'ETRE DIGNE POUR SE FAIRE DELIVRER

This includes an assessment of whether the person has:

(i) been convicted of any criminal offence;

(ii) been the subject of any adverse finding or any settlement in civil proceedings, particularly in connection with investment or other financial business, misconduct, fraud or the formation or management of a body corporate;

(iii) been the subject of, or interviewed in the course of, any existing or previous investigation or disciplinary proceedings, by the Authority, by other regulatory authorities (including a previous regulator), clearing houses and securities exchanges, professional bodies, or government bodies or agencies;

(iv) been the subject of any proceedings of a disciplinary or criminal nature, or has been notified of any potential proceedings or of any investigation which might lead to those proceedings;

(v) contravened any of the requirements and standards of the regulatory system

Aya mabwiriza arareba amasosiyete n'abantu ku giti cyabo bashaka cyangwa bahawe icyemezo cyangwa uruhushya ku birebana no gukora igikorwa cyatangiwe icyemezo.

Mu kureba niba usaba yubahirije ibisabwa, Ikigo cyita ku bintu bikurikira:

(a) Kuvugisha ukuri, ubunyangamugayo no kuba umuntu azwi

Aha igisabwa ni ugusuzuma niba uwo muntu:

(i) yarigeze ahamwa n'icyaha icyo ari cyo cyose gihanwa n'amategeko;

(ii) yarigeze afatirwa icyemezo iki n'iki cyangwa igihano iki n'iki mu manza mbonezamubano, by'umwihariko mu byerekeranye n'ishoramari cyangwa ibindi bikorwa by'imari, imyitwarire mibi, uburiganya cyangwa mu byerekeye gushyiraho no gucunga isosiyete;

(iii) yarigeze akorwaho iperereza ririho cyangwa ryabayeho cyangwa yarabajijwemo ibibazo cyangwa se yarakurikiranweho imyitwarire mibi bikozwe n'Ikigo cyangwa izindi nzego z'imigenzurire (harimo urwego rwari rushinzwe imigenzurire mbere), ibigo

UNE LICENCE OU UNE AUTORISATION

<u>Article 27:</u> Respect des exigences d'être digne

Ces exigences s'appliquent aux personnes morales et physiques qui sont requérantes ou titulaires d'une licence ou d'une autorisation en rapport avec une activité réglementée.

En évaluant la qualité d'être digne, l'Autorité doit prendre en compte ce qui suit :

(a) **Honnêteté, intégrité et réputation**

Cela comprend une évaluation de savoir si la personne a :

(i) été reconnu coupable d'une infraction pénale;

(ii) fait l'objet dune décision défavorable quelconque ou de tout règlement dans la procédure civile, en particulier dans le cadre de l'investissement ou d'autres activités financières, d'inconduite, de fraude ou de formation ou de gestion d'une personne morale;

(iii) fait l'objet, ou a été interrogée

or the equivalent standards or requirements of other regulatory authorities (including a previous regulator), clearing houses and securities exchanges, professional bodies, or government bodies or agencies;

(vi) been the subject of any justified complaint relating to regulated activities;

(vii) been involved with a company, partnership or other organisation that has been refused registration, authorisation, membership or a license to carry out a trade, business or profession, or has had that registration, authorisation, membership or license revoked, withdrawn or terminated, or has been expelled by a regulatory or government body;

(viii) as a result of the removal of the relevant license, registration or other

by'iyishyurana n'amasoko y'ibicuruzwa ku isoko ry'imari n'imigabane, inzego z'abakora ubucuruzi cyangwa inzego cyangwa ibigo bya Leta;

(iv) yarigeze akurikiranwaho imyitwarire mibi cyangwa icyaha runaka gihanwa n'amategeko cyangwa yarigeze amenyeshwa ikurikiranwa iri n'iri cyangwa akorerwaho iperereza iri n'iri rishobora gutuma akurikiranwa;

(v) yarigeze kutubahiriza kimwe mu bisabwa cyangwa amabwiriza y'ubuziranenge byashyizweho n'urwego rw'igenzura cyangwa amabwiriza y'ubuziranenge cyangwa ibisabwa nk'ibyo byashyizweho n'izindi nzego z'igenzura (harimo urwego rwahoze rushinzwe igenzura), ibigo by'iyishyurana n'amasoko y'ibicuruzwa ku isoko ry'imari n'imigabane, inzego z'abakora umwuga, inzego cyangwa ibigo bya Leta;

(vi) yarigeze atangwaho ikirego iki n'iki gifite ishingiro kirebana n'ibikorwa bikorerwa igenzura;

(vii) yarigeze gukorana n'isosiyete, ikigo cy'ubufatanye mu mirimo igamije inyungu butari sosiyete byangiwe kwandikwa, uruhushya, kuba umunyamuryango cyangwa

dans le cadre de toute enquête existante ou précédente ou d'une procédure disciplinaire, par l'Autorité, par d'autres autorités régulation (y compris un régulateur précédent), chambres de compensation et bourses de titres, organes professionnels ou organes ou agences du gouvernement;

(iv) fait l'objet d'une procédure pénale ou disciplinaire, ou a été notifiée de toute procédure potentiels ou d'une procédure éventuelle ou d'une enquête qui pourrait aboutir à ces procédures;

(v) violé l'une des exigences et des normes du système de réglementation ou des normes ou exigences équivalentes d'autres autorités de régulation (y compris un régulateur précédent), chambres de compensation et bourses de titres, organes professionnels ou organes ou agences du gouvernement;

(vi) fait l'objet d'une plainte justifiée concernant les activités réglementées;

Authority, the person has been refused the right to carry on a trade, business or profession requiring a license, registration or other related business;

(ix) been a director, partner, or concerned in the management, of a business that has gone into insolvency, liquidation or administration while the person has been connected with that organisation or within one year of that connection;

(x) or any business with which the person has been involved, has been investigated, disciplined, censured or suspended or criticized by a regulatory or professional body, a court or Panel, whether publicly or privately;

(xi) been dismissed, or asked to resign and resigned, from employment or from a position of trust, fiduciary appointment or similar;

(xii) ever been disqualified from acting as a director or disqualified from acting

icyemezo cyo gukora ubucuruzi, igikorwa cy'ubucuruzi cyangwa umwuga cyangwa se byigeze kwandikwa, guhabwa uruhushya, kuba umunyamuryango cyangwa icyemezo bikaza nyuma gukurwaho, kubyamburwa cyangwa se yarakuwe mu bikorwa by'ubucuruzi n'urwego rushinzwe igenzura cyangwa rwa Leta;

(viii) kubera gukurwaho kw'icyemezo cye, kwandikwa kwe cyangwa ikindi Kigo, uwo muntu yangiwe uburenganzira bwo gukora ubucuruzi, igikorwa cy'ubucuruzi cyangwa umwuga usabirwa icyemezo, kwandikwa cyangwa ikindi gikorwa gisa nabyo;

(ix) yarigeze kuba umwe mu bagize Inama y'Ubutegetsi cyangwa yari mu buyobozi bw'isosiyete yagize igihombo, yasheshwe cyangwa yaragijwe mu gihe uwo muntu yari afite icyo ahuriyeho n'icyo kigo cyangwa mu gihe cy'umwaka umwe uwo muntu yari akiri muri icyo kigo;

(x) cyangwa indi sosiyete umuntu yakoranye na yo, yakorewe iperereza, yafatiwe icyemezo cy'imyitwarire, yagenzuwe cyangwa yanenzwe n'ikigo ngenzuramikorere cyangwa

(vii) été impliquée dans une société, un partenariat commercial ou autre organisation qui s'est vu refuser l'enregistrement, l'autorisation, l'adhésion ou une licence pour s'engager dans un commerce, dans les activités commerciales ou dans une profession ou s'était fait délivrer un enregistrement, une autorisation, adhésion ou une licence qui ont été révoqués, retirés ou résiliés, ou a été expulsé par un organe de régulation ou par un organe du gouvernement;

(viii) à la suite de l'annulation de la licence, de l'enregistrement ou autre Autorité, la personne s'est vu refuser le droit d'exercer un commerce, une activité commerciale ou une profession nécessitant une licence, un enregistrement ou une autre affaire y ' relatif.

(ix) été un administrateur, un associé, ou concernée par la gestion d'une société qui a connu l'insolvabilité, la liquidation ou l'administration alors que la personne a été liée à cette organisation ou dans un an de cette connexion;

in any managerial capacity;

(xiii) In the past, the person has been candid and truthful in all his dealings with any regulatory body and whether the person demonstrates a readiness and willingness to comply with the requirements and standards of the regulatory system and with other legal, regulatory and professional requirements and standards.

(b) **Competence and Capability**.

This includes an assessment of whether the person:

(i) satisfies the relevant training and competence requirements in relation to the functions they are required or intend to perform;

(ii) Has demonstrated by experience and training, ability to perform the required functions.

(c) **Financial Soundness**.

This includes an assessment of whether:

cy'abanyamwuga, urukiko cyangwa Akanama, haba mu mugaragararo cyangwa atari ku mugaragaro;

(xi) yarigeze kwirukanwa cyangwa yarigeze gusabwa kwegura, yareguye ku kazi cyangwa ku mwanya w'icyizere, wo gucunga umutungo w'abandi nyuma yo kubyemererwa n'urukiko cyangwa imirimo nk'iyo;

(xii) yarigeze gukurwa mu nama y'ubutegetsi cyangwa mu buyobozi;

(xiii) yarigeze mu bihe byashize kuvuga ibintu uko biri, kuvugisha ukuri mu bikorwa byose yakoranye n'urwego ngenzuramikorere ndetse niba uwo muntu yarigeze yerekanako yiteguye kandi afite ubushake bwo kubahiriza ibisabwa n'amabwiriza y'ubuziranenge byashyizweho n'urwego ngenzuramikorere ndetse n'ibindi bisabwa n'andi mabwiriza y'ubuziranenge bishyirwaho mu rwego rw'amategeko, rw'igenzuramikorere no mu mwuga.

(b) Ububasha n'ubushobozi

Aha igisabwa ni ugusuzuma niba uwo muntu:

(x) ou toute société dans laquelle la personne a été impliquée, a fait l'objet d'enquête, d'une mesure disciplinaire, de censure ou de suspension ou de critique par un organe de régulation ou professionnel, une juridiction ou le Comité, qu'il soit de manière publique ou privée;

(xi) été congédiée, ou demandée de démissionner et démissionné d'un emploi ou d'un poste de confiance, de fiduciaire ou similaire;

(xii) a une fois été empêchée d'agir comme administrateur ou disqualifiée d'assumer une responsabilité de direction quelconque;

(xiii) Dans le passé, la personne a été franche et honnête dans toutes ses transactions avec tout organe de régulation et si la personne fait preuve d'une promptitude et d'une volonté de se conformer aux exigences et aux normes du système de réglementation et à d'autres exigences et normes légales, réglementaires et professionnelles.

(i) The person has been the subject of any judgment debt or award, in the Republic of Rwanda or elsewhere, that remains outstanding or was not satisfied within a reasonable period;

(ii) in the Republic of Rwanda or elsewhere, the person has made any arrangements with his creditors, filed for bankruptcy, had a bankruptcy petition served on him, been adjudged bankrupt, been the subject of a bankruptcy restrictions order (including an interim bankruptcy restrictions order), offered a bankruptcy restrictions undertaking, had assets sequestrated, or been involved in proceedings relating to any of these.

<u>Article 28: </u>Repealing of inconsistent provisions

All prior regulatory provisions contrary to this regulationsare hereby repealed.

(i) yubahiriza ibisabwa mu mashuri n'ubumenyi agomba kuba afite ukurikije imirimo ashaka gukora ;

(ii) yagaragajeko afite uburambe n'amashuri ndetse n'ubushobozi byo gukora imirimo asabwa gukora.

(c) Kugira imari ihagije.

Aha igisabwa ni ugusuzuma niba uwo muntu:

(i) yarigeze gutegekwa n'urukiko kwishyura amafaranga muri Repubulika y'u Rwanda cyangwa ahandi akaba atari yayishyura cyangwa akaba atarayishyuye mu gihe gikwiye;

(ii) yarigeze, haba mu Rwanda cyangwa ahandi, uwo muntu yaramaze akora amasezerano n'abo abereyemo imyenda, yarigaragarije ubwe ko yagize igihombo, yarasabwe kwemerako yagize igihombo, yaragaragajweko yaguye mu gihombo, hari ibyo yabujijwe gukora kubera kugira igihombo (harimo kugira ibyo abuzwa ku buryo bw'agateganyo kubera kugira igihombo), yagaragajeko agiye kugira igihombo, yari afite umutungo ugafatirwa cyangwa

(b) **Compétence et capacité.**

Cela implique une évaluation de savoir si la personne :

(i) satisfait aux exigences de formation et de compétences appropriées en relation avec les fonctions qu'elle est tenue ou envisage d'accomplir;
(ii) a fait preuve d'expérience et de formation, de capacité pour accomplir les fonctions requises.

(c) Solidité financière.

Cela implique une évaluation visant à savoir si :

(i) La personne a fait l'objet de tout jugement ou sentence condamnant à payer une somme d'argent dans la République du Rwanda ou ailleurs, qui n'est pas encore payée ou n'a pas été payée dans un délai raisonnable;
(ii) dans la République du Rwanda ou ailleurs, la personne a conclu des accords quelconques avec ses créanciers, s'est déclaré en état de faillite, s'est vue signifiée une demande de mise en faillite, a été déclaré en faillite, fait l'objet d'une décisions de restrictions de

Article 29: Commencement

This regulation shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Kigali, on **06/06/2012**

(sé)
Mark RUGENERA,

Chairman, Board of Directors

(sé)
Robert C. Mathu,

Executive Director

yarakurikiranwe kubera kimwe muri ibyo.

Ingingo ya 28: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranye n'aya mabwiriza

Ingingo zose n'amabwiriza zibanziriza aya mabwiriza kandi zinyuranyije nayo zikuweho.

Ingingo ya 29: Igihe aya mabwiriza atangira gukurikizwa

Aya mabwiriza atangira gukurikizwa ku munsi atangarijweho mu Igazetti ya Leta ya

Repubulika y'uRwanda.

Kigali kuwa **06/06/2012**

(sé)
Mark RUGENERA,

Umuyobozi w'Inama y'Ubutegetsi

faillite (y compris une ordonnance provisoire de restrictions de faillite), a offert un engagement des restrictions de faillite, avait un actif sous séquestre ou a été impliquée dans des procédures relatives à l'un de ces derniers.

Article 28: Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires aux présents Règlement sont abrogées.

Article 29: Entrée en vigueur

Les présents Règlement entrent en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, le **06/06/2012**

(sé)
Mark RUGENERA,

Président du Conseil d'Administration

(sé)
Robert C. Mathu,

Umuyobozi Mukuru

(sé)
Robert C. Mathu,

Directeur Général

ANNEX 1

FORM 1

APPLICATION FOR AUTHORISATION TO CONDUCT THE BUSINESS OF A SECURITIES EXCHANGE/CLEARING HOUSE/SECURITIES BROKER/ DEALER/ SECURITIES SPONSOR/ INVESTMENT ADVISER/ INVESTMENT MANAGER/INVESTMENT BANK/OR TRUSTEE

UMUGEREKA WA 1

IFISHI YA 1

GUSABA URUHUSHYA RWO GUKORA NK'ISOKO RY'IBICURUZWA KU ISOKO RY'IMARI N'IMIGABANE/IKIGO CY'IYISHYURANA/UMUHUZA MU BY'UBUCURUZI KU ISOKO RY'IMARI

ANNEXE 1

FORMULAIRE 1

Capital Markets Business for which the applicant Seeks Authorisation

…………………………………………………
………………………………………

Particulars of the Applicant

1.Name...

2. Registered office...

3. Date of incorporation...
4. Address ....
5. E-mail ………………………………………..

6. Location, address and telephone number of principal office
…………………..…

7. Location, address and telephone number of branch offices
……………………...
....
…………………………………………………

8. Details of capital structure:

(a) Nominal

N'IMIGABANE/ UGURA N'UGURISHA KU GITI CYE IBICURUZWA KU ISOKO RY'IMARI N'IMIGABANE WEMEWE/ UWUNGANIRA AMASOSIYETE MU KUYAFASHA KUZUZA IBYANGOMBWA BITUMA ASHOBORA KUBONA AMAFARANGA KU ISOKO RY'IMARI N'IMIGABANE/UMUJYANAMA MU BYEREKEYE ISHORAMARI/UMUNYAMWUGA MU ISHORAMARI/BANKI Y'ISHORAMARI/UMUBITSI W'UMUTUNGO/CYANGWA UHAGARARIYE UNDI

Igikorwa cy'ubucuruzi cyo ku isoko ry'imari n'imigabane usaba ashaka kwemererwa gukora
…………………………………………………
………………………………………

Imyirondoro y'usaba

1.Amazina…………………………………

2.Icyicaro…………………………

3.Itariki yashyingiweho ……………..
4.Aderesi……………………………
5. Email……………………………………

6. Aho icyicaro kiri, aderesi na nimero za

DEMANDE D'AUTORISATION POUR EXERCER LES ACTIVITES DE BOURSE DE TITRES/ CHAMBRE DE COMPENSATION/COURTIER EN BOURSE DE TITRES/ CONCESSIONNAIRE/ SPONSOR EN BOURSE DE TITRES / CONSEILLER EN PLACEMENTS/GESTIONNAIRE DE PLACEMENTS/BANQUE D'INVESTISSEMENT/GARDIEN/ OU ADMINISTRATEUR

Activité du Marché des Capitaux pour laquelle le requérant sollicite l'autorisation……………………………
……………………………………………
…………………………………..

Renseignements sur le requérant

1. Nom ....

2. Siège social ....

capital……………………

(b) Number of shares ………………………

(c) Paid-up capital ………………………

9. Shareholders (or members in the case of a securities exchange) (please attach a list containing name, address & telephone no., No. of shares held)

10 (a) Directors (please attach a list containing name, Identity card /Passport no., date of appointment, date of birth, permanent address & Telephone no., academic or professional qualifications, no. of shares held in the company)

(b) Secretary

Name………………………………………
Address ……………………………………

(c) Chief executive and other key personnel (please attach a list containing name, Identity card / Passport no., date of appointment, date of birth, permanent address & telephone no., academic or professional qualifications, no. of shares held in the company).

11. Particulars of other directorship(s) of the

telefoni zo guhamagaraho
…………………………………………………

7.Aho amashami abarizwa, aderesi zayo na nimero za telefoni zo guhamagaraho…………………………………
…………………………………………………
…………………………………………………
…………………………………

8.Ibisobanuro ku miterere y'imari-shingiro:

(a) Agaciro k'umugabane ……………………
(b) Umubare w'imigabane…………………
(c)Imari shingiro imaze gutangwa…………

9. Abanyamigabane (cyangwa abanyamuryango niba ari isoko ry'ibicuruzwa ku isoko ry'imari n'imigabane) (omeka kuri iyi finshi urutonde rw'amazina yabo, aderesi na nimero za telefoni ndetse n'imigabane bafite).

10(a)Abagize Inama y'Ubutegetsi (omeka kuri iyi amazina na nimero z'indangamuntu/pasiporo, itariki bashyiriwe mu Nama y'Ubutegetsi, aderese ihoraho na nimero za telefoni, impamyabumenyi n'impamyabushobozi n'umubare w'imigabane bafite muri isosiyete)

(b)Umunyabanga

Amazina……………………………
Aderesi……………………………...

(c) Umuyobozi Mukuru n'abandi bakozi

3. Date de constitution ....
4. Adresse ....
5. E-mail ... ...

6. Lieu, adresse et numéro de téléphone du siège social

…………………......................................…

7. Lieu, adresse et numéro de téléphone de succursales

……………………..
....
……………………………………………

8. Détails de la structure du capital:

(a) Capital nominal ... ...
(b) Nombre d'actions ... ...
(c) Capital libéré ... ...

9. Actionnaires (ou membres dans le cas d'une bourse de titres) (joindre une liste contenant noms, adresses et numéros de téléphone, nombre d'actions détenues)

10 (a) Administrateurs (joindre une liste contenant noms, numéros de carte d'identité/ passeport, date de nomination, date de naissance, adresse permanente et numéro de téléphone, qualifications académiques ou professionnelles, nombre d'actions détenues dans la société)

directors and secretary.
…………………………………………………
……………………………………

12. Particulars of shares held by directors or secretary in other companies
…………………………………………………
……………………………………

13. Has the applicant or any of its directors, secretary or members of senior management at any time been placed under receivership, declared bankrupt, or compounded with or made an assignment for the benefit of his creditors, in Rwanda or elsewhere? □Yes/ □No. If 'yes', give details
……………………………………………………
…………………………….

14. Has any director, secretary or senior management of the applicant been a director of a company that has been:

(a) denied any authorisation or approval under the Capital Markets Act or equivalent legislation in any other jurisdiction: □Yes/ □No.
If Yes, give details.
…………………………………………………
……………………………..

b'ibanze (omeka kuri iyi fishi urutonde rw'amazina, nimero z'irangamuntu/pasiporo, itariki yahereweho uwo mwanya, itariki y'amavuko, aderesi ihoraho na na nimero za telefoni, impamyabumenyi n'impamyabushobozi n'umubare w'imigabane bafite mu isosiyete)

11. amakuru ku zindi nshingano z'abagize Inama y'Ubutegetsi
………………………………………………
………………………………………………

12. Amakuru yerekeye imigabane abagize Inama y'Ubutegetsi cyangwa umunyamabanga bafite mu yandi masosiyete
………………………………………………

13.Ese usaba cyangwa uwo ari we wese mu bagize Imana ye y'Ubutegetsi, umunyamabanga cyangwa abagize ubuyobozi bukuru baba barigeze bananirwa kwishyura imyenda yabo bityo ibyabo bigahabwa undi muntu ngo abireberere, bagaragajweko bagize igihombo cyangwa barafatiwe ibyemezo bibarinda kugira igihombo cyangwa baragize ibyo basabwa kwegurira abo bafitiye imyenda haba mu Rwanda cyangwa ahandi? Yego/oya.Niba ari yego sobanura.
………………………………………………
……………………………………
14.Ese ugize Inama y'Ubuyobozi, umunyamabanga cyangwa ubuyobozi bukuru bw'usaba yaba yarigeze kuba umuyobozi wa sosiyete yigeze:

(b) Secrétaire

Nom … … … … … … … … … … … …
Adresse … … … … … … … … … … …

(c) Directeur Général et autre personnel clé (joindre une liste contenant noms, numéro de carte d'identité/ passeport, date de sa nomination, date de naissance, adresse permanente et numéro de téléphone, qualifications académiques ou professionnelles, nombre d'actions détenues dans la société).

11. Détails sur d'autre(s) mandat(s) des administrateurs et de secrétaire.

…………………………………………

12. Détails sur les actions détenues par les administrateurs ou secrétaire dans d'autres sociétés
…………………………………………

13. Le requérant, ou un quelconque des administrateurs, le secrétaire ou membres de la haute direction ont-ils une fois été mis sous séquestre, déclaré en faillite, ou fait l'objet de concordat préventif ou fait une cession au profit de ses créanciers, au Rwanda ou ailleurs? □ Oui / Non □ Si «oui», donner des détails … … … … … …. … … … … … … … … … … …
… … … … … … … … … … … … … ….

(b) a director of a company providing banking, insurance, financial or capital markets advisory services whose licence has been revoked by the appropriate
Authority? □Yes/ □No. If Yes, give details.

…………………………………………………
……………………………..

(c) subjected to any form of disciplinary action by any professional body of which the applicant or any of its director was a member? □Yes/ □No. If yes, give details.

…………………………………………………
……………………………..

15. Has any court ever found that the applicant, or a person associated with the applicant was involved in a violation of the Capital Markets Act or Regulations there under, or equivalent law outside Rwanda? □Yes/ □No. If 'yes', give details.

…………………………………………………
………………………………

16. Is the applicant and/or a person associated with the applicant now the subject of any proceeding that could result in a 'yes' answer to the above question (15)? □Yes/ □No. If

(a)kwangirwa icyemezo cyangwa uruhushya hakurikijwe Itegeko rigenga Isoko ry'imari n'imigabane mu Rwanda cyangwa irindi tegeko nk'iryo ryo mu kindi gihugu: Yego/ Oya
Niba ari yego sobanura……………………

(b) kuba umuyobozi w'isosiyete ikora umurimo w'amabanki, w'ubwishingizi, cyangwa w'ubujyanama ku masoko y'imari n'imigabane ifite icyemezo cyateshejwe agaciro n'ikigo kibishinzwe? ? □Yego/ □Oya. Niba ari yego sobanura

…………………………………………………
………………………………..

(c) yigeze gufatirwa icyemezo cy'imyitwarire agifatiwe n'urwego rw'umwuga usaba yari abereye umunyamuryango cyangwa uyiyobora yari abereye umunyamuryango?
□Yego/ □Oya. Niba ari yego sobanura.

…………………………………………………
………………………………..

15.Ese urukiko rwigeze rubona ko usaba cyangwa undi bafatanyije yigeze yica itegeko ryo ku isoko rigenga Isoko ry'imari n'imgabane cyangwa amabwiriza arishyira mu bikorwa cyangwa irindi tegeko nk'iri ryo mu kindi gihugu ?
□Yego/ □Oya. Niba ari "Yego"

14. Un quelconque administrateur, secrétaire ou cadres de direction du requérant a-t-il été directeur d'une société qui:

(a) s'est vu refuser toute autorisation ou approbation en vertu de la Loi portant régulation du marché des capitaux ou de la législation équivalente dans tout autre pays: □ Oui / Non □
Si oui, donner des détails.
… … … … … … … … … … … … … … … … … ..

(b) un directeur d'une société fournissant des services de conseil en matière bancaire, d'assurance, financière ou de marchés de capitaux dont la licence a été révoquée par l'Autorité appropriée? □ Oui / Non □ Si oui, donner des détails.

… … … … … … … … … … … … … … … … … …
… … … … … … … … … … … … … … ..

(c) fait l'objet d'une forme quelconque de mesures disciplinaires imposées par un organe professionnel dont le requérant ou un administrateur quelconque a été un membre? □ Oui / Non □ Si oui, donner des détails.
… … … … … … … … … … … … … … … … … …
… … … … … … … … … … … … … … ..

15. Une juridiction quelconque a-t-elle

'yes,', give details.
………………………………………………… ……………………………..

17(1) Is the applicant, or any shareholder, director or the secretary of the applicant, a member or director of a member company of any securities exchange? □Yes/ □No. If 'yes', give details.
………………………………………………… ………………………………

(2) Have any of the above persons been –

(a) Refused membership of any securities organization? □Yes/ □No. If 'yes', give details

………………………………………………… ………………………………

(b) Expelled from or suspended from trading on or membership of any securities organization? □Yes/ □No. If 'yes' give details

………………………………………………… ………………………………

(c) subjected to any other form of disciplinary action by any securities exchange? □Yes/ □No. If 'yes', give details.
…………………………………………………

sobanura

………………………………………………… …………………………….

16.Ese muri iki gihe usaba cyangwa uwo bafatanyije ari gukurikiranwa ku buryo iryo kurikiranwa rishobora gutuma umuntu yasubiza "yego" ku kibazo kibanziriza iki (15)? □Yego/ □Oya.Niba ari Yego sobanura……………………………………
……………………………………

17. Ese usaba cyangwa ufitemo imigabane, umuyobozi cyangwa umunyamabanga w'usaba ari umwe mu bagize cyangwa umuyobozi wa sosiyete ishamikiye ku isoko ry'ibicuruzwa byo ku Isoko ry'imari n'imigabane? □Yego/ □Oya.
Niba ari Yego sobanura……………………………………
(2) Ese umwe mu bantu bavuzwe haruguru yaba
(a)yarigeze yangirwa kuba umunyamuryango w'ikigo cy'ibicuruzwa byo ku isoko ry'imari n'imigabane? □Yego/ □Oya. Niba ari "yego"
sobanura……………………………………
……………………………………

(b)Yarirukanwe cyangwa yarahagaritswe gukora ubucuruzi cyangwa kuba umunyamuryango mu kigo cy'ibicuruzwa byo

jamais constaté que le requérant ou une personne associée avec le requérant a été impliqué dans une violation de la Loi portant régulation du Marchés des Capitaux ou des Règlements d'application ou d'une loi équivalente en dehors du Rwanda? □ Oui / Non □ Si «oui», donner des détails.
... ...

16. Le requérant et/ou une personne associée avec le requérant fait-il actuellement l'objet d'une procédure quelconque qui pourrait aboutir à une réponse «oui» à la question ci-dessus (15)? □ Oui / Non □ Si « oui », donner des détails.
... ...

17 (1) Le requérant ou un actionnaire, directeur ou secrétaire quelconque du requérant est-il membre ou directeur d'une société membre d'une bourse de titres? □ Oui / Non □ Si «oui», donner des détails.
... ...

(2) Un des personnes ci-dessus s'est-elle vu :
(a) refuser l'adhésion à une organisation de bourse quelconque? □ Oui / Non □ Si «oui», donner des détails

………………………………

18. Business references:

Name Address Telephone number(s) Occupation………………………………….

19. Profile of the chief executive and key employees in the applicant company (Provide names, post, qualifications and experience)…………………………………..

20. List the office facilities of the applicant …………………………………………………… ……………………………..

21. State the exact nature of the activity to be carried on which obliges the applicant to apply for authorisation from the Capital Markets Authority. …………………………………………………… ……………………………..

22. Where relevant, state the securities exchange at which the applicant intends to seek membership

(Full member/Associate member) delete where inapplicable

…………………………………………………… ……………………………

23. Attach to this application all other information

ku isoko ry'imari n'imigabane?
□Yego/ □Oya. Niba ari Yego sobanura……………………………………… ……………………………………..

(c)Yarigeze afatirwa icyemezo ku myitwarire agifatiwe n'isoko ry'ibicuruzwa byo ku isoko ry'imari n'imigabane? □Yego/ □Oya. Niba ari yego sobanura……………………………………… ………………………………………

18.Abakora ubucuruzi bemezako bamuzi

Amazina, aderesi, nimero za telefoni, Icyo akora…………………………………..

19. Umwirondoro w'Umuyobozi Mukuru n'uw'abakozi b'ibanze mu isosiyete isaba (shyiramo amazina, icyo akora, impamyabushobozi n'uburambe ku kazi)…………………………………..

20.Tanga urutonde rw'ibikoresho byo mu biro by'usaba..…………………………………… ……………

21.Sobanura neza ubwoko bw'ibikorwa bizahakorerwa bituma usaba yaka uruhushya mu kigo cy'imari n'imigabane.
………………………………………………… ………………………………..

... ...

(b) expulser ou suspendre de négociation ou d'adhésion à une organisation de bourse quelconque? □ Oui / Non □ Si «oui» donner des détails

... ...

(c) faire l'objet de toute autre mesure disciplinaire imposée par une bourse de titres? □ Oui / Non □ Si «oui», donner des détails.
... ...

18. Références commerciales:

Nom, adresse, numéro (s) de téléphone
Profession ………………………….

19. Profil du Directeur général et du personnel clé de la société requérante (Donner les noms, postes, qualifications et expérience)…………………………

20. Liste des équipements de bureau du requérant
... ...

21. Indiquer la nature exacte de l'activité

required by this regulation for the application concerned.

24. Any other additional information considered relevant to this application:
…………………………………………………
……………………………..

We …………………………………….(Director), ………………………………………. (Director) and ………………………………… (Secretary)

declare that all the information given
in this application and in the attached documents is true and correct.

Dated this …………………… day of ……………………. year …..

Signed:
……………………………………….) Director

…………………………………………) Director

…………………………………………) Secretary

22. Aho bibaye ngombwa, vuga ikigo cy'ubucuruzi ku isoko ry'imari n'imigabane usaba yifuza kubera umunyamuryango. (umunyamuryango wuzuye/ umunyamuryango wifatanya). Siba ikitari ngombwa……………………………………
…………………………………..

23. Omeka kuri ubu busabe andi makuru yose asabwa n'aya mabwiriza arebana n'ubusabe bukozwe.

24.Andi makuru ya ngombwa y'inyongera yerekeranye n'ubu busabe
…………………………………………………
…………………………………

Twebwe………………………..(Umuyobozi), ………………………………(Umuyobozi) na……………………(Umunyamabanga)

Twemeje ko amakuru yose yatanzwe muri ubu busabe no mu nyandiko zibwometseho ari ukuri kandi yuzuye.

Bikozwe kuri uyu munsi wa………w'ukwezi kwa …………………umwaka wa……………

Bishyizweho umukono na:
……………………………………………
Umuyobozi

devant être exercée, qui oblige le requérant à demander l'autorisation de l'Autorité des Marchés des Capitaux.
... ...
... ...

22. Le cas échéant, indiquer les bourses de titres auxquelles le requérant envisage de demander l'adhésion (membre effectif / membre associé) biffer la mention inutile

... ...
... ...

23. Joindre à cette demande toutes les autres informations requises par la présente Réglementation pour la demande concernée.
24. Toute autre information supplémentaire jugée pertinente dans le cadre de cette demande:
... ...
... ...

Nous ... ... (Directeur), ... ………….(Directeur), et ... ... …………(Secrétaire)

déclare que tous les renseignements fournis dans la présente demande et dans les documents joints sont véridiques et exacts.

Daté ce ... ... jour du mois

…………………………………………….
Umuyobozi
…………………………………………….
Umunyamabanga

de ... ... de l'an ... ..

Signé:
... ...)
Admininstrateur
... ...)
Admininstrateur
... ...)
Secrétaire

AMABWIRIZA Nº02 AGENGA UBUCURUZI KU ISOKO RY'IMARI N'IMIGABANE, 2012

REGULATION Nº02 ON CAPITAL MARKET CONDUCT OF BUSINESS, 2012

REGLEMENT Nº02 REGISSANT LES ACTIVITES DU MARCHE DES CAPITAUX, 2012